叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 对美利坚联盟国在186(a Refutation Of The Charges Made Against The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对美利坚联盟国在186(A Refutation of the Charges Made against the)

第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʧɑːʤɪz]
REFUTATION OF THE CHARGES
反驳 的 这 收费

驳斥指控

[meɪd] [əˈgenst]
MADE AGAINST
制成 反对

反对

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
THE CONFEDERATE STATES OF AMERICA
这 南方邦联 各州 的 美国

美利坚联盟国

[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
OF HAVING AUTHORIZED THE USE OF
的 拥有 授权 这 使用 的

已授权使用

[ɪkˈspləʊsɪv] [ænd; ənd] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] [bɔːlz]
EXPLOSIVE AND POISONED MUSKET AND RIFLE BALLS
爆炸物 和 中毒 滑膛枪 和 步枪 球

爆炸性和有毒的滑膛枪弹和步枪弹

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - - - .
DURING THE LATE CIVIL WAR OF 1861 - 65 .
期间 这 晚的 民用 战争 的 - - - .

在1861-65年内战后期。

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev] . [ˈhɒrəs] [ˈedwɪn] [ˈheɪdən] ,
Rev . HORACE EDWIN HAYDEN ,
牧师 . 贺拉斯 埃德温 海登 ,

霍勒斯·埃德温·海登牧师

[ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv]
Member of the Southern Historical Society and the Historical Society of
成员 的 这 南方 历史 社会 和 这 历史 社会 的
[ˌpenslˈveɪniə] ;
Pennsylvania ;
宾夕法尼亚州 ;

南方历史学会和宾夕法尼亚历史学会会员；

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]
Corresponding Member of the New England Historical and Genealogical
相应的 成员 的 这 新的 英格兰 历史 和 家谱

新英格兰历史和家谱学会通讯会员

[sə'saɪəti] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .
Society , the Historical Society of Virginia , & c . , & c . , & c .
社会 , 这 历史 社会 的 弗吉尼亚州 , & c . , & c . , & c .

学会、弗吉尼亚历史学会等等。

['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] . :
Richmond , Va . :
里士满 , 瓦 . :

弗吉尼亚州里士满：

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['gæri] , ['prɪntə(r)][ænd; ənd]['baɪndə(r)] . - . [[θriː]]
W . Gary , Printer and Binder . 1879 . [3]
W . 加里 , 打印机 和 活页夹 . - . [3]

W. Gary，印刷装订厂。1879 年。[3]

[ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .
EXPLOSIVE AND POISONED MUSKET AND RIFLE BALLS .
爆炸物 和 中毒 滑膛枪 和 步枪 球 .

爆炸性和有毒的滑膛枪弹和步枪弹。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ə'kɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The following remarkable statement occurs as a note to the account of the
这 下列的 卓越 陈述 发生 作为 一个 笔记 到 这 帐户 的 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
battle of Gettysburg ,
战斗 的 葛底斯堡 ,

以下这段引人注目的陈述出现在葛底斯堡战役记述的注释中：

[ɒn][peɪdʒ] - , ['vɒljuːm] [θriː] ,
on page 78 , volume III ,
在 页 - , 体积 三、 ,

第 78 页，第 III 卷，

[ɒv; əv] " [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
of " The Pictorial History of the Civil War in the United States of
的 " 这 画报 历史 的 这 民用 战争 在 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

《美国内战图史》

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] , ['el'el] .
by Benson J . Lossing , LL .
经过 本森 J . 损失 , 二 .

作者：Benson J. Lossing，法学博士。

[diː] . " :
D . " :
D . " :

D.”：

['meni] , ['məʊstli] [jʌŋ] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪmd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , [baɪ] ['evri] [kaɪnd]
Many , mostly young men , were maimed in every conceivable way , by every kind
许多 , 大多 年轻的 男人 , 是 残废 在 每一个 可以想象的 方式 , 经过 每一个 种类

[ɒv; əv] ['wepən] [ænd; ənd] ['mɪsaɪl] ,
of weapon and missile ,
的 武器 和 导弹 ,

许多伤亡者，其中大部分是年轻人，遭受了各种武器和投掷物造成的各种形式的伤害，致残程度不一。

[ðə; ði][məʊst] ['fiːndɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['bʊlɪt] ,
the most fiendish of which was an explosive and a poisoned bullet ,
这 最多 邪恶的 的 哪个 曾是 一个 爆炸物 和 一个 中毒 子弹 ,

其中最凶残的是一种爆炸物和一颗毒子弹。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
represented in the engraving a little more than half the size of the originals ,
代表 在 这 雕刻 一个 小的 更多的 比 一半 这 尺寸 的 这 原件 ,

版画所呈现的尺寸略大于原作的一半。

[prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
procured from the battlefield there by the writer .
采购 从 这 战场 那里 经过 这 作家 .

由作者从战场上获得。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
These were sent by the Confederates .
这些 是 发送 经过 这 南方邦联 .

这些是南方邦联寄来的。

['weðə(r)] ['eni] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['næʃənl] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn'fɔːmd] .
Whether any were ever used by the Nationals , the writer is not informed .
无论 任何 是 曾经 用过的 经过 这 国民队 , 这 作家 是 不是 知情的 .

作者并不清楚国民队是否曾使用过这些球衣。

[wʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
One was made to explode in the body of the man ,
一 曾是 制成 到 爆炸 在 这 身体 的 这 男人 ,

其中一枚炸弹被设计成在男子体内爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][hɪm] ,
and the other to leave a deadly poison in him ,
和 这 其他 到 离开 一个 致命 毒 在 他 ,

另一种毒药则会在他体内留下致命的毒素。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [lɒdʒd] [ɪn][ɔː(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪm] .
whether the bullet lodged in or passed through him .
无论 这 子弹 已提交 在 或者 通过了 通过 他 .

无论子弹是嵌在他体内还是穿过了他的身体。

['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] .
Figure A represents the explosive bullet .
数字 一个 代表 这 爆炸物 子弹 .

图A所示为爆炸子弹。

[ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [stem] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['kɒpə(r)] ['hɒləʊd] ,
The perpendicular stem , with a piece of thin copper hollowed ,
这 垂直 干 , 和 一个 片 的 薄的 铜 空心的 ,

垂直的茎干，中间嵌有一片中空的薄铜片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['met(ə)l] , ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɒpə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and a head over it of bullet metal , fitted a cavity in the bullet proper below it ,

和 一个 头 超过 它 的 子弹 金属 ， 适配 一个 空腔 在 这 子弹 恰当的 以下 它 ，

子弹头部分由子弹金属制成，子弹本体下方有一个空腔。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

as seen in the engraving .

作为 已见 在 这 雕刻 .

如图所示。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kævəti][wɒz; wəz]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['paʊdə(r)] .

In the bottom of the cavity was fulminating powder .

在 这 底部 的 这 空腔 曾是 暴怒 粉末 .

空腔底部是燃烧的粉末。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] , [ðə; ði] [mə'mentəm] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɪsk] [tuː; tə]['flæt(ə)n] ,

When the bullet struck , the momentum would cause the copper in the outer disc to flatten ,

什么时候 这 子弹 击 ， 这 势头 会 原因 这 铜 在 这 外 光盘 到 压平 ，

子弹击中目标时，动量会使外层圆盘中的铜压扁。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['paʊdə(r)] ,

and allow the point of the stem to strike and explode the fulminating powder ,

和 允许 这 观点 的 这 干 到 罢工 和 爆炸 这 暴怒 粉末 ，

然后让杆尖撞击并引爆雷电粉末，

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] [rent] ['ɪntuː]['frægmənts] [wɪtʃ] [wʊd] ['læsəreɪt] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

when the bullet would be rent into fragments which would lacerate the victim .

什么时候 这 子弹 会 是 租 进入 片段 哪个 会 划破 这 受害者 .

子弹会被炸成碎片，撕裂受害者。

[ɪn]['fɪgə(r)][biː][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɒpə(r)][wɒz; wəz] ['hɒləʊd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['hɒləʊ] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] .

In figure B the bullet proper was hollowed , into which was inserted another , also hollow , containing poison .

在 数字 B 这 子弹 恰当的 曾是 空心的 ， 进入 哪个 曾是 插入 其他 ， 还 空洞的 ， 包含 毒 .

如图 B 所示，子弹本身是空心的，里面插入了另一个同样空心的子弹，子弹中含有毒药。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [luːs] ,

The latter being loose ,

这 后者 存在 松动的 ，

后者比较松散，

[wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] [ɔː(r)] [lɪmz] [wɪð] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['prɒpə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] .

would slip out and remain in the victim's body or limbs with its freight of poison if the bullet proper should pass through .

会 滑 出去 和 保持 在 这 受害者的 身体 或者 四肢 和 它是 货运 的 毒 如果 这 子弹 恰当的 应该 经过 通过 .

如果子弹穿过，毒液就会从受害者体内或四肢滑出，并连同其所含的毒药一起留在受害者体内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ]
Among the Confederate wounded at the College were boys of tender age
之中 这 南方邦联 受伤 在 这 大学 是 男孩们 的 投标 年龄
[ænd; ənd][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] .
and men who had been forced into the ranks against their will .
和 男人 WHO 有 到过 强制 进入 这 排名 反对 他们的 将要 .

在学院受伤的南方邦联士兵中，有年幼的男孩，也有被迫违背意愿入伍的成年男子。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .
The italics I am responsible for .
这 斜体 我 是 负责任的 为了 .

我负责斜体字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪk'stensɪvli]
It is difficult for those who live at the South to realize how extensively
它 是 难的 为了 那些 WHO 居住 在 这 南 到 意识到 如何 广泛地
[sʌtʃ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['slændərs][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [æt; ət]
such insinuating slanders as the above against the Confederates are credited at
这样的 暗示 诽谤 作为 这 多于 反对 这 南方邦联 是 已认可 在
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the North ,
这 北 ,

南方人很难理解，像上述针对南方邦联的诽谤性言论在北方有多么盛行。

['iːv(ə)n][baɪ] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] .
even by reading people .
甚至 经过 阅读 人们 .

甚至通过读懂人心。

[ai] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
I purpose in this paper to examine the statement of the author of this
我 目的 在 这 纸 到 检查 这 陈述 的 这 作者 的 这
[pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Pictorial History ,
画报 历史 ,

本文旨在探讨这本图文历史著作的作者的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] , [ɪts] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][ɪts]['fɔːlsəti] .
and to show , by indisputable proof , its recklessness and its falsity .
和 到 展示 , 经过 无可争议的 证明 , 它是 鲁莽 和 它是 虚假 .

并以无可辩驳的证据证明其鲁莽和虚假。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld]
In the above quotation , he states that he had picked up , on the battlefield
在 这 多于 引述 , 他 各州 那 他 有 挑选 向上 , 在 这 战场
[ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
of Gettysburg ,
的 葛底斯堡 ,

在上述引文中，他提到自己在葛底斯堡战场上捡到了……

[æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [bɔːl] .
an explosive and a poisoned ball .
一个 爆炸物 和 一个 中毒 球 .

一个爆炸物和一个毒球。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [ædz] , " [wɜː(r); wə(r)][sent][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
" These , " he adds , " were sent by the Confederates .
" 这些 , " 他 添加 , " 是 发送 经过 这 南方邦联 .

“这些，”他补充道，“是南方邦联寄来的。”

['weðə(r)] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃənl] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] .
Whether any were ever used by the Nationals , the writer is not informed .
无论 任何 是 曾经 用过的 经过 这 国民队 , 这 作家 是 不是 知情的 .

作者并不清楚国民队是否曾使用过这些球衣。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [bɪ'jɒnd] ['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [[fɔːr]]
" I do not desire to be severe beyond justice ; but it does seem that [4]
" 我 做 不是 欲望 到 是 严重 超过 正义 ; 但 它 做 似乎 那 [4]

"我并不想过于严厉，超出公正；但似乎[4]

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
as no one ventured to inform him to the contrary ,
作为 不 一 冒险 到 通知 他 到 这 相反 ,

因为没有人敢告诉他相反的情况。

[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] [tuː; tə] [lɜːn] ,
this author accepted the silence of the world and deliberately put into print this slander against the Confederates without having made any apparent effort to learn ,
这 作者 公认 这 沉默 的 这 世界 和 故意地 放 进入 打印 这 诽谤 反对 这 南方邦联 没有 拥有 制成 任何 明显 努力 到 学习 ,

这位作者接受了世人的沉默，蓄意将这篇诽谤南方邦联的文章付梓出版，而没有做出任何明显的学习努力。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [iːz] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['eni] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [truːθ] .
as he could have done with ease , whether his statement had any basis of truth .
作为 他 可以 有 完毕 和 舒适 , 无论 他的 陈述 有 任何 基础 的 真相 .

他完全可以轻而易举地做到这一点，无论他的说法是否有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['ɔːθərz] ['steɪtmənt] ,
It is with entire confidence in the facts presented in this paper that I deny this author's statement ,
它 是 和 全部的 信心 在 这 事实 呈现 在 这 纸 那 我 否定 这 作者的 陈述 ,

我完全基于本文所呈现的事实，驳斥这位作者的说法。

[ə'bʌv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækt] .
above , to be a statement of fact .
多于 , 到 是 一个 陈述 的 事实 .

以上内容为事实陈述。

[ai] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] —
I do more than this —
我 做 更多的 比 这 —

我做的远不止这些——

[ai] . [ai] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['evə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .
I . I most emphatically deny that the Confederate States ever authorized the use of explosive or poisoned musket or rifle balls .
我 . 我 最多 强调地 否定 那 这 南方邦联 各州 曾经 授权 这 使用 的 爆炸物 或者 中毒 滑膛枪 或者 步枪 球 .

一、我断然否认南方邦联曾授权使用爆炸性或有毒的滑膛枪弹或步枪弹。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ai][məʊst] [ɪmˈfætɪkli] [əˈsɜːt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪd] [ˈpɜːtʃəs] , [ˈɔːθəraɪz] ,
I most emphatically assert that the United States did purchase , authorize ,
我 最多 强调地 断言 那 这 团结的 各州 做过 购买 ， 授权 ，

我郑重声明，美国确实购买、授权、

[ˈɪʃuː] [ænd; ənd][juːz] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈmʌskɪt] [ɔː(r)][ˈraɪf(ə)l] [bɔːlz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
issue and use explosive musket or rifle balls during the late civil war ,
问题 和 使用 爆炸物 滑膛枪 或者 步枪 球 期间 这 晚的 民用 战争 ，

在南北战争后期，发放并使用了爆炸性滑膛枪弹或步枪弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [əˈfɪʃəli] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]
and that they were thus officially authorized and used at the battle of
和 那 他们 是 因此 官方 授权 和 用过的 在 这 战斗 的
[ˈgetizbɜːg] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

因此，它们获得了官方授权，并在葛底斯堡战役中使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] - ,
It happened in 1864 ,
它 发生 在 - ，

这件事发生在1864年。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [truːps] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]
the day after the negro troops made their desperate and drunken charge on the
这 天 后 这 黑人 军队 制成 他们的 绝望的 和 醉 收费 在 这
[kənˈfedərət] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [-] [fɑːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈsɪgnəli]
Confederate lines to the left of Chaffin's farm and were so signally
南方邦联 线条 到 这 左边 的 查芬的 农场 和 是 所以 发出信号
[riˈpʌls] ,
repulsed ,
反感 ，

在黑人部队向查芬农场左侧的南方邦联防线发起绝望而醉醺醺的冲锋，并被彻底击退的第二天，

[ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
that the writer , who was located in the trenches a mile still further to the
那 这 作家 ， WHO 曾是 位于 在 这 战壕 一个 英里 仍然 更远 到 这
[left] ,
left ,
左边 ，

作者当时位于左侧一英里外的战壕里，

[pɪkt] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [əˈseil] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] ,
picked up , in the field outside the trenches assailed by the negroes ,
挑选 向上 ， 在 这 场地 外部 这 战壕 遭受攻击 经过 这 黑人 ，

在被黑人袭击的战壕外的田野里捡到的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [ˈvɪktɪms][hæd; həd] [drɒpt] ,
some of the cartridges these poor black victims had dropped ,
一些 的 这 墨盒 这些 贫穷的 黑色的 受害者 有 掉落 ，

这些可怜的黑人受害者掉落的一些弹壳

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] " [ɪk'spləʊsɪv] " [bɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd]
containing the very " explosive " ball described in the above quotation and charged
包含 这 非常 " 爆炸物 " 球 描述 在 这 多于 引述 和 带电
[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
to the Confederates .
到 这 南方邦联 .

其中包含上文引文中描述的"爆炸性"弹丸，并已向南方邦联军装填完毕。

[ai][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] ['evə(r)] [sɪns] .
I have preserved one of these balls ever since .
我 有 保存完好 一 的 这些 球 曾经 自从 .

我从那时起就一直保存着其中一个球。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [raɪt] .
It lies before me as I write .
它 谎言 前 我 作为 我 写 .

它就在我眼前，我一边写一边观察着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['fɪgə(r)][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][zɪŋk][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kɒpə(r)][dɪsk] .
It is similar to figure A , and with a zinc and not a copper disc .
它 是 相似的 到 数字 一个 , 和 和 一个 锌 和 不是 一个 铜 光盘 .

它与图 A 类似，但圆盘是锌而不是铜。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kən'teɪnd] ['eni] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['paʊdə(r)] .
It never contained any fulminating powder .
它 绝不 包含 任何 暴怒 粉末 .

它从未含有任何雷电粉末。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts]
The construction of the ball led me to make investigations to ascertain its
这 建造 的 这 球 引领 我 到 制作 调查 到 探明 它是
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

球的构造促使我进行调查，以确定其用途。

[æt; ət][fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [strʌk] [baɪ]
I thought it might be made to leave in the body of the person struck by
我 想法 它 可能 是 制成 到 离开 在 这 身体 的 这 人 击 经过
[ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,
it three pieces of metal ,
它 三 件 的 金属 ,

我原以为它可能会设计成在被击中者体内留下三块金属碎片。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .
instead of one , to irritate , and possibly destroy life .
反而 的 一 , 到 刺激 , 和 可能 破坏 生活 .

而不是一个，去激怒，甚至可能毁掉生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θɪəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] " ['fiːndɪʃ] " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
But this theory appeared to me so " fiendish " that I was unwilling to
但 这 理论 出现 到 我 所以 " 邪恶的 " 那 我 曾是 不情愿 到
[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
accept it ,
接受 它 ,

但我觉得这个理论太"邪恶"了，所以我不愿意接受。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and I became convinced , after more careful examination ,
和 我 成为 确信 , 后 更多的 小心 考试 ,

经过更仔细的考察，我确信：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [mə'mentəm] ,
that the purpose of the ball was to increase the momentum ,
那 这 目的 的 这 球 曾是 到 增加 这 势头 ,

球的作用是增加动量。

[baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ɡruːvz]
by forcing in the cap and expanding the disc so as to fill up the grooves
经过 强制 在 这 帽 和 扩展 这 光盘 所以 作为 到 充满 向上 这 凹槽
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
of the rifle .
的 这 步枪 .

通过强行塞入盖子并膨胀圆盘，使其填满步枪的凹槽。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [wɪl] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
The correctness of this view will be proven in this paper .
这 正确性 的 这 看法 将要 是 已证实 在 这 纸 .

本文将证明这一观点的正确性。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
although the charge made by the author of the Pictorial History of the
虽然 这 收费 制成 经过 这 作者 的 这 画报 历史 的 这
['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [bɔːlz] ,
Civil War against the Confederates of having used explosive and poisoned balls ,
民用 战争 反对 这 南方邦联 的 拥有 用过的 爆炸物 和 中毒 球 ,

尽管《美国内战图史》的作者指控南方邦联使用了爆炸弹和毒弹，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [sɪns] ,
has been made before , and often repeated since ,
有 到过 制成 前 , 和 经常 重复 自从 ,

以前做过，而且之后也经常重复做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn][ɡreɪn][ɒv; əv] [pruːf] .
it has never been supported by one grain of proof .
它 有 绝不 到过 有 经过 一 粮食 的 证明 .

它从未得到过任何证据的支持。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɔːlz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv]
How did this author ascertain that the balls he picked up on the battlefield of
如何 做过 这 作者 探明 那 这 球 他 挑选 向上 在 这 战场 的
['ɡetizbɜːɡ] [wɜː(r); wə(r)][sent][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ?
Gettysburg were sent by the Confederates ?
葛底斯堡 是 发送 经过 这 南方邦联 ?

作者是如何确定他在葛底斯堡战场上捡到的子弹是南方邦联军送来的呢？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [
How did he learn that one was an explosive and the other a poisoned [
如何 做过 他 学习 那 一 曾是 一个 爆炸物 和 这 其他 一个 中毒 [
[faɪv]]
5]
5]

他是如何得知其中一个是爆炸物，另一个是毒物[5]的呢？

[prə'dʒektaɪl] ?
projectile ?
弹丸 ?

抛射物?

[dɪd] [hiː; hi] [test] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
Did he test the explosive power of the one and the poisonous character of
做过 他 测试 这 爆炸物 力量 的 这 一 和 这 有毒 特点 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
the other ?
这 其他 ?

他测试过其中一种的爆炸威力以及另一种的毒性吗?

[hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He gives no evidence of having done so , and advances no proof of his
他 给予 不 证据 的 拥有 完毕 所以 , 和 进展 不 证明 的 他的
[ə'sɜːʃnz] .
assertions .
断言 .

他没有提供任何证据证明他这样做过，也没有提出任何证据来支持他的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [keɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['nɔːðən] ['hɑːspɪtlz]
It is a very remarkable fact that no case was ever reported in Northern hospitals
它 是 一个 非常 卓越 事实 那 不 案件 曾是 曾经 据报道 在 北方 医院
,
,
,

非常值得注意的是，北方医院从未报告过任何病例。

[ɔː(r)] [baɪ] ['nɔːðən] ['sɜːdʒənz] ,
or by Northern surgeons ,
或者 经过 北方 外科医生 ,

或者由北方外科医生进行手术,

[ɒv; əv] ['juːniən] ['səʊldʒəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['mɪsl] [æz; əz] [ðiːz]
of Union soldiers having been wounded by such barbarous missiles as these
的 联盟 士兵 拥有 到过 受伤 经过 这样的 野蛮 导弹 作为 这些
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] .
from the Confederate side .
从 这 南方邦联 边 .

联邦士兵曾被南方邦联军发射的这种野蛮的投掷物所伤。

[ai] [hæv; həv] ['veri] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːmz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
I have very carefully examined those valuable quarto volumes issued by the United
我 有 非常 小心 检查 那些 有价值的 四开本 卷 发布 经过 这 团结的
[steɪts] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
States Medical Department and entitled " The Medical and Surgical History
各州 医疗的 部门 和 标题 " 这 医疗的 和 外科 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
of the Rebellion ,
的 这 叛乱 ,

我仔细查阅了美国医学部出版的题为《叛乱的医学和外科史》的珍贵四开本著作,

" [ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [wuːnd] [ɔː(r)] [deθ] [rɪ'pɔːtɪd]
" and as yet have failed to find any case of wound or death reported
" 和 作为 然而 有 失败的 到 寻找 任何 案件 的 伤口 或者 死亡 据报道
[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['mʌskɪt] [bɔːl] ,
as having occurred by an explosive or poisoned musket ball ,
作为 拥有 发生 经过 一个 爆炸物 或者 中毒 滑膛枪 球 ,

“而且至今尚未发现任何因爆炸性或有毒的火枪子弹造成的伤亡案例。”

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv]['vɒljuːm][ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] [sed] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)]
excepting that on page 91 of volume II of said work there is a table of four
除外 那 在 页 - 的 体积 二 的 说 工作 那里 是 一个 桌子 的 四
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ([fɔːr] ,
thousand and two (4 ,
千 和 二 (4 ,

但该著作第二卷第 91 页有一个表格，表格内容为 4002（4,

-) [keɪsɪz][ɒv; əv] ['gʌnʃɒt] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] , [tuː] ([ˌtuː'tuː]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [baɪ]
002) cases of gunshot wounds of the scalp , two (2) of which occurred by
-) 案例 的 枪声 伤口 的 这 头皮 , 二 (2) 的 哪个 发生 经过
[ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt] [bɔːlz] .
explosive musket balls .
爆炸物 滑膛枪 球 .

002）头皮枪伤病例，其中两（2）例是由爆炸性火枪子弹造成的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːmi] [ðiːz] [tuː] [bɪ'lɒŋd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
To which army these two belonged does not appear .
到 哪个 军队 这些 二 属于 做 不是 出现 .

目前尚不清楚这两人隶属于哪支军队。

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]
A letter addressed to the Surgeon - General of the United States by the
一个 信 已解决 到 这 外科医生 - 一般的 的 这 团结的 各州 经过 这
['raɪtə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
writer on this subject ,
作家 在 这 主题 ,

作者就此主题致美国卫生局局长的一封信，

[hæz; həz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]
has elicited the reply that the Medical Department is without any information as
有 引发的 这 回复 那 这 医疗的 部门 是 没有 任何 信息 作为
[tuː; tə] [wuːndz] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɪsl] .
to wounds by such missiles .
到 伤口 经过 这样的 导弹 .

得到的答复是，医疗部门对这类导弹造成的伤情没有任何信息。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [sʌtʃ] [prə'dʒektɪl] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]
I do not find such projectiles noticed as preserved in the museum of the
我 做 不是 寻找 这样的 抛射物 注意到 作为 保存完好 在 这 博物馆 的 这
['sɜːdʒən] - ['dʒɛnərəlz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
Surgeon - General's Department ,
外科医生 - 将军的 部门 ,

我在军医总署博物馆中没有发现此类弹丸的藏品。

[weə(r)] ['raɪf(ə)l] [prə'dʒektɪl] ['teɪkən][frɒm; frəm] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
where rifle projectiles taken from wounds are usually deposited .
在哪里 步枪 抛射物 已采取 从 伤口 是 通常 已存 .

从伤口取出的步枪弹丸通常会沉积在这里。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['pɜːtʃəs] ,
In the second place , the manufacture , purchase ,
在 这 第二 地方 , 这 生产 , 购买 ,

其次是制造、采购，

['ɪʃuː] [ɔː(r)][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'dʒektɪl] [fɔː(r); fə(r)]['faɪrɑːmz][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,
issue or use of such projectiles for firearms by the Confederate States ,
问题 或者 使用 的 这样的 抛射物 为了 枪支 经过 这 南方邦联 各州 ,

南方邦联各州配发或使用此类弹药作为枪支弹药

[ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɔː'θɒrətiz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪl] [ʃəʊ] :
is positively denied by the Confederate authorities , as the following correspondence will show :
是 积极地 否认 经过 这 南方邦联 当局 , 作为 这 下列的 一致 将要 展示 :

但南方邦联当局断然否认了这一点，以下信件将证明这一点：

[boʊ'vwɑːr] , [mɪs] . , 28th [dʒuːn] , - .
Beauvoir , Miss . , 28th June , 1879 .
波伏娃 , 错过 . , 28th 六月 , - .

密西西比州博瓦尔，1879 年 6 月 28 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] — . . .
My Dear Sir — . . .
我的 亲爱的 先生 — . . .

尊敬的先生——

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [bɔːlz] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,
In reply to your inquiries as to the use of explosive or poisoned balls by the troops of the Confederate States ,
在 回复 到 你的 查询 作为 到 这 使用 的 爆炸物 或者 中毒 球 经过 这 军队 的 这 南方邦联 各州 ,

关于您询问南方邦联军队是否使用爆炸弹或毒弹，答复如下：

[ai] [steɪt] [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] .
I state as positively as one may in such a case that the charge has no foundation in truth .
我 状态 作为 积极地 作为 一 可能 在 这样的 一个 案件 那 这 收费 有 不 基础 在 真相 .

在这种情况下，我可以非常肯定地指出，这项指控没有任何事实依据。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɪmpɔːt] [sʌtʃ] [bɔːlz] ,
Our Government certainly did not manufacture or import such balls ,
我们的 政府 当然 做过 不是 生产 或者 进口 这样的 球 ,

我国政府当然没有生产或进口这类球。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and if any were captured from the enemy ,
和 如果 任何 是 捕获 从 这 敌人 ,

如果是从敌人手中缴获的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .
they could probably only have been used in the captured arms for which they were suited .
他们 可以 大概 仅有的 有 到过 用过的 在 这 捕获 武器 为了 哪个 他们 是 适合 .

它们可能只能用于缴获的、适合它们的武器装备。

[ai] [hɜːd] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [juːz] [ɪk'spləʊsɪv] [bɔːlz] ,
I heard occasionally that the enemy did use explosive balls ,
我 听到 偶尔 那 这 敌人 做过 使用 爆炸物 球 ,

我偶尔听说敌人确实使用过爆炸球。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [prɪ'peəd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] ,
and others prepared so as to leave a copper ring in the wound ,
和 其他的 准备 所以 作为 到 离开 一个 铜 戒指 在 这 伤口 ,

还有一些人则事先准备好，要在伤口里留下一个铜环。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][æn; ən][ə'trɒsəti] [bɪ'niːθ] ['naɪthʊd] [ænd; ənd]
but it was always spoken of as an atrocity beneath knighthood and
但 它 曾是 总是 说 的 作为 一个 暴行 下面 骑士爵位 和
[əb'hɒrənt] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
abhorrent to civilization .
令人憎恶的 到 文明 .

但人们一直认为这是有辱骑士精神的暴行，是文明的耻辱。

[ðə; ði]['slɑːndə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['enəmi] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
The slander is only one of many instances in which our enemy have committed
这 诽谤 是 仅有的 一 的 许多 实例 在 哪个 我们的 敌人 有 坚定的
[ɔː(r)] [ə'temptɪd] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)]
or attempted crimes of which our people and their Government were
或者 尝试过 犯罪 的 哪个 我们的 人们 和 他们的 政府 是
[ɪn'keɪpəbl] ,
incapable ,
无法 ,

这种诽谤只是众多例子之一，在这些例子中，我们的敌人犯下了或企图犯下我们的人民及其政府不可能犯下的罪行。

[ænd; ənd] [ðen] ['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [gɪlt] [baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and then magnified the guilt by accusing us of the offences they had
和 然后 放大 这 有罪 经过 指控 我们 的 这 罪行 他们 有
[kə'mɪtɪd] . . . .
committed . . . .
坚定的 . . . .

然后他们反过来指控我们犯了他们自己犯下的罪行，从而加重了我们的罪责……

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['evə(r)] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
Believe me , ever faithfully yours ,
相信 我 , 曾经 忠实 你的 ,

请相信我，永远忠诚的你，

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] . [[sɪks]]
Jefferson Davis . [6]
杰斐逊 戴维斯 . [6]

杰斐逊·戴维斯。[6]

['dʒen(ə)rəl][dʒəʊ'zaɪə]['gɔːrgəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] — [naʊ]
General Josiah Gorgas , the Chief of Ordnance of the Confederate States — now
一般的 约西亚 戈尔加斯 , 这 首席 的 军械 的 这 南方邦联 各州 — 现在
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] — [raɪts] ,
of the University of Alabama — writes ,
的 这 大学 的 阿拉巴马州 — 写 ,

南方邦联军械总司令约西亚·戈加斯将军（现任职于阿拉巴马大学）写道：

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 11th , - ,
under date of July 11th , 1879 ,
在下面 日期 的 七月 11th , - ,

日期为1879年7月11日

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['nevə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ɔː(r)] [juːst] [ɪk'spləʊsɪv]
that to his " knowledge the Confederate States never authorized or used explosive
那 到 他的 " 知识 这 南方邦联 各州 绝不 授权 或者 用过的 爆炸物
[ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
or poisoned rifle balls during the late war .
或者 中毒 步枪 球 期间 这 晚的 战争 .

据他所知，南方邦联在战争后期从未授权或使用过爆炸弹或毒弹。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəl][ai] . [em] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['ɛlɪˌkɑːt] ,
" In this statement also General I . M . St . John and General John Ellicott ,
" 在 这 陈述 还 一般的 我 . M . 英石 . 约翰 和 一般的 约翰 埃利科特 ,

“在这份声明中，还有IM St. John将军和John Ellicott将军，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['bjʊərəʊ] , [kən'fedərət] [steɪts] ['ɑːmi] , [ɪn'taɪəli] [kən'kɜː(r)] .
both of the Ordnance Bureau , Confederate States army , entirely concur .
两个都 的 这 军械 局 , 南方邦联 各州 军队 , 完全 同意 .

南方邦联军队军械局的两人完全同意。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔːlsəʊ] [raɪts] [ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]
The Adjutant - General of the United States also writes me , under date of
这 副官 - 一般的 的 这 团结的 各州 还 写 我 , 在下面 日期 的
['ɔːgəst] 22d ,
August 22d ,
八月 22d ,

美国副官长也于8月22日致函给我，

- , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['a:kaivz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
1879 , as to the Confederate archives now in the possession of the National
- , 作为 到 这 南方邦联 档案 现在 在 这 拥有 的 这 国家的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

1879年，关于目前由联邦政府保管的邦联档案，

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['ɔːgəst] ,
as follows : " In reply to yours of the 18th August ,
作为 跟随 : " 在 回复 到 你的 的 这 18th 八月 ,

如下：“回复您8月18日的来信，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ɪn'fɔːm][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ['rekɔːdz][ɪn][ðə; ði]
I have the honor to inform you that the Confederate States records in the
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 这 南方邦联 各州 记录 在 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['fɜːnɪʃ] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [ɔː(r)][ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt]
possession of this Department furnish no evidence that poisoned or explosive musket
拥有 的 这 部门 提供 不 证据 那 中毒 或者 爆炸物 滑膛枪
[bɔːlz][wɜː(r); wə(r)][juːst][baɪ][ðə; ði]['ɑːmi][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] .
balls were used by the army of the Confederate States .
球 是 用过的 经过 这 军队 的 这 南方邦联 各州 .

我很荣幸地通知各位，本部门所掌握的南方邦联档案没有证据表明南方邦联军队使用过毒弹或爆炸弹。

" [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [dʒəunz] , [diː] . [diː] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
" Rev . J . William Jones , D . D . , Secretary of the Southern Historical Society ,
" 牧师 . J . 威廉 琼斯 , D . D . , 秘书 的 这 南方 历史 社会 ,

“南方历史学会秘书J·威廉·琼斯牧师，神学博士，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
has written me to the same effect as to the archives in the possession
有 书面 我 到 这 相同的 影响 作为 到 这 档案 在 这 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
of the Society .
的 这 社会 .

有人就学会所保存的档案向我表达了同样的意见。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
In the third place , a brief examination of the United States Patent
在 这 第三 地方 , 一个 简短的 考试 的 这 团结的 各州 专利
['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] - - [θriː] ,
Office Reports for 1862 - 3 ,
办公室 报告 为了 - - 3 ,

第三，简要考察1862-1863年美国专利局报告，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] - - [fɔːr] ,
and the Ordnance Reports for 1863 - 4 ,
和 这 军械 报告 为了 - - 4 ,

以及1863-1864年的军械报告，

[wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪk'spləʊsɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [bɔːlz] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
will show that the " explosive and the poisoned balls " which the author of
将要 展示 那 这 " 爆炸物 和 这 中毒 球 " 哪个 这 作者 的
[ðə; ði] " [pɪk'tɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] " [səʊ] [grə'tjuːɪtəsli] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the " Pictorial History of the Civil War " so gratuitously charges upon the
这 " 画报 历史 的 这 民用 战争 " 所以 免费 收费 之上 这
[kən'fedərɪts] ,
Confederates ,
南方邦联 ,

将证明，《美国内战图史》的作者毫无根据地指责南方邦联使用"爆炸弹和毒弹"的说法是错误的。

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪtəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
were patented by the United States Patent Office at Washington ,
是 专利 经过 这 团结的 各州 专利 办公室 在 华盛顿 ,
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] ,
and were purchased ,
和 是 购买 ,

这些专利已由位于华盛顿的美国专利局授予专利，并已被购买。

['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]
issued and used by the United States Government , and , what is still more
发布 和 用过的 经过 这 团结的 各州 政府 , 和 , 什么 是 仍然 更多的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

由美国政府发行和使用，而且，更值得注意的是，

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [prə'dʒektɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪk'spləʊsɪv] [ɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .
that neither of the aforesaid projectiles were in any sense explosive or poisoned .
那 两者都不 的 这 上述 抛射物 是 在 任何 感觉 爆炸物 或者 中毒 .

上述两种弹丸均不具有任何爆炸性或毒性。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - - [θriː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
In the Patent Office Report for 1862 - 3 will be found the following ,
在 这 专利 办公室 报告 为了 - - 3 将要 是 成立 这 下列的 ,

在1862-1863年的专利局报告中可以找到以下内容：

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] :
with the corresponding illustration in the second volume :
和 这 相应的 插图 在 这 第二 体积 :

第二卷中附有相应的插图：

[nəʊ] . - , - — [ɪ'laɪdʒə] [diː] . ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]
No . 37 , 145 — Elijah D . Williams , of Philadelphia , Pennsylvania — Improvement in
不 . - , - — 以利亚 D . 威廉姆斯 , 的 费城 , 宾夕法尼亚州 — 改进 在
['iːlɒŋgeɪtɪd] ['bʊlɪt] — ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] [naɪn] , - .
Elongated Bullets — Patent dated December 9 , 1862 .
细长的 子弹 — 专利 日期 十二月 9 , - .

第 37、145 号——宾夕法尼亚州费城 Elijah D. Williams——细长子弹的改进——专利日期为 1862 年 12 月 9 日。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ɪk'spændɪŋ] ['bʊlɪt] [ɒv; əv]
This invention consists in the combination with an elongated expanding bullet of
这 发明 由 在 这 组合 和 一个 细长的 扩展 子弹 的
[ə; eɪ] ['ledɪd] [pɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk] ,
a leaded pin and a concave expanding disc ,
一个 铅 别针 和 一个 凹 扩展 光盘 ,

本发明包括将带铅销的细长膨胀弹头与凹形膨胀盘相结合，

[ðə; ði] [dɪsk] ['hævɪŋ] [ɪts] [kɒn'keɪv] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
the disc having its concave side against the base of the bullet ,
这 光盘 拥有 它是 凹 边 反对 这 根据 的 这 子弹 ,

圆盘的凹面贴合子弹底部，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kævəti] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]
and the pin entering the cavity thereof and operating to produce the
和 这 别针 进入 这 空腔 其中 和 操作 到 生产 这
['flætnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk] ,
flattening of the disc ,
扁平化 的 这 光盘 ,

销钉进入其空腔并发挥作用，使圆盘变平。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə][ɪk'spænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [grəʊvz]
by which it is caused to expand against the walls of and enter the groves
经过 哪个 它 是 导致 到 扩张 反对 这 墙壁 的 和 进入 这 小树林
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .
of the gun .
的 这 枪 .

由此，它向内膨胀，抵住炮壁，进入炮膛。

[kleɪm] — [fɜːst] , [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ɪk'spændɪŋ] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] , [siː] ,
Claim — First , the combination with elongated expanding bullets of a pin , C ,
宣称 — 第一的 , 这 组合 和 细长的 扩展 子弹 的 一个 别针 , C ,
[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [dɪsk] ,
and expanding disc ,
和 扩展 光盘 ,

权利要求——首先，将销钉C与细长扩张弹头和扩张盘组合起来，

[biː] , [ə'plaɪd] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ˌhɪər'ɪn] ['spesɪfaɪd] .
B , applied substantially as herein specified .
B , 应用 实质性 作为 在此处 指定的 .

B，基本按照本文规定的方式应用。

['sekənd] , ['fɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [səb'stænʃəli]
Second , fitting the pin to the cavity of the bullet in the manner substantially
第二 , 配件 这 别针 到 这 空腔 的 这 子弹 在 这 方式 实质性
[æz; əz] [ˌhɪər'ɪn] ['spesɪfaɪd] ,
as herein specified ,
作为 在此处 指定的 ,

第二，按照本文所述方式将销钉装入弹头的空腔中，

[weə'baɪ] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [kə'mens] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt]
whereby the expansion of the bullet is caused to commence in the front part
由此 这 扩张 的 这 子弹 是 导致 到 开始 在 这 正面 部分
[ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spændɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz]
of its expanding portion and to be gradually continued toward the rear as
的 它是 扩展 部分 和 到 是 逐步地 持续 朝向 这 后部 作为
[ˌhɪər'ɪn] [set] [fɔːθ] . [['sɛvən]]
herein set forth . [7]
在此处 放 前进 . [7]

由此，子弹的膨胀从其膨胀部分的前端开始，并逐渐向后扩展，如本文所述。[7]

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [bɔːl] " [sent] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
So much for the explosive ball " sent by the Confederates .
所以 很多 为了 这 爆炸物 球 " 发送 经过 这 南方邦联 .

这就是南方邦联送来的"爆炸性炸弹"。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ]
" In the same volume of the Patent Office Reports will be found also
" 在 这 相同的 体积 的 这 专利 办公室 报告 将要 是 成立 还
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

"在同一卷专利局报告中，还可以找到以下内容：

[nəʊ] . - , - — [ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪlər] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ruːbən]
No . 36 , 197 — Ira W . Shaler , of Brooklyn , New York , and Reuben
不 . - , - — 艾拉 W . 页岩 , 的 布鲁克林 , 新的 约克 , 和 鲁本
['ʃeɪlər] , [ɒv; əv] ['mædɪsn] ,
Shaler , of Madison ,
页岩 , 的 麦迪逊 ,

第 36、197 名——来自纽约布鲁克林的 Ira W. Shaler 和来自麦迪逊的 Reuben Shaler，

[kə'netɪkət] , [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪlər] [ə'fɔːsed] — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['kɒmpaʊnd]
Connecticut , assigned to Ira W . Shaler aforesaid — Improvement in Compound
康涅狄格州 , 分配 到 艾拉 W . 页岩 上述 — 改进 在 化合物
['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ɑːmz] — ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - .
Bullet for Small Arms — Patent dated August 12 , 1862 .
子弹 为了 小的 武器 — 专利 日期 八月 - , - .

康涅狄格州，转让给上述艾拉·W·沙勒——小型武器复合子弹的改进——专利日期为1862年8月12日。

[ðɪs] [prə'dʒektaɪl][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːts] [wɪtʃ] [fɪt] [ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl]
This projectile is composed of two or more parts which fit the bore of the barrel
这 弹丸 是 由 的 二 或者 更多的 部分 哪个 合身 这 钻孔 的 这 桶
[ænd; ənd][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
and so constructed that the forward end of each of the parts in the rear
和 所以 建造 那 这 向前 结尾 的 每个 的 这 部分 在 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['entəz] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
of the front one enters a cavity in the rear of the one before it ,
的 这 正面 一 进入 一个 空腔 在 这 后部 的 这 一 前 它 ,

这种弹丸由两个或多个部分组成，这些部分与枪管内膛相匹配，其构造使得每个部分的前端都进入前一个部分的后端的空腔中。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['seprət]
and is formed in relation to the same in such a manner as to separate
和 是 形成 在 关系 到 这 相同的 在 这样的 一个 方式 作为 到 分离
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃn]
from it after leaving the barrel of the gun and make a slight deviation
从 它 后 离开 这 桶 的 这 枪 和 制作 一个 轻微 偏差
[ɪn][ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['priːdəsesə(r)] .
in its line of flight from that of its predecessor .
在 它是 线 的 航班 从 那 的 它是 前任 .

并且与该弹丸形成的关系是，离开枪管后与该弹丸分离，并且使其飞行路线与前一个弹丸的飞行路线略有偏差。

[kleɪm] — [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔː] [dɪ'skraɪbd] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːts] , [iːtʃ]
Claim — The projectile hereinbefore described , made up of two or more parts , each
宣称 — 这 弹丸 在此之前 描述 , 制成 向上 的 二 或者 更多的 部分 , 每个
[ɒv; əv]['iːkwəl][daɪ'æmɪtə(r)] ,
of equal diameter ,
的 平等的 直径 ,

权利要求——前述弹丸，由两个或多个部分组成，每个部分直径相等，

[kən'strʌktɪd] [æz; əz][set] [fɔːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
constructed as set forth so as to separate from each other .
建造 作为 放 前进 所以 作为 到 分离 从 每个 其他 .

按照规定构造，以便彼此分离。

[nəʊ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektaɪl] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['peɪtnts] ;
No illustration of this projectile appears in the illustrated volume of patents ;
不 插图 的 这 弹丸 出现 在 这 插图 体积 的 专利 ;

专利图录中没有出现这种弹丸的插图；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)]
but an official drawing of it from the Patent Office lies before
但 一个 官方的 绘画 的 它 从 这 专利 办公室 谎言 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我面前有一份来自专利局的正式图纸。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['fɪgə(r)] [biː] (['s(j)uːprə]) , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] ['pɜːfɪkt] ,
The ball is slightly different from figure B (supra) , in that it is here perfect ,
这 球 是 轻微地 不同的 从 数字 B (上文) , 在 那 它 是 这里 完美的 ,

这个球与图B（上图）略有不同，这里的球是完美的。

[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [biː] [gɪvz] [bʌt; bət] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
and figure B gives but two parts of the missile .
和 数字 B 给予 但 二 部分 的 这 导弹 .

图 B 只显示了导弹的两个部分。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [bɔːl] " [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
So much for the poisoned ball " sent by the Confederates .
所以 很多 为了 这 中毒 球 " 发送 经过 这 南方邦联 .

这就是南方邦联送来的“毒弹”的真相。

" ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent]
" Any person ought to know perfectly well that it was not necessary to invent
" 任何 人 应该 到 知道 完美 出色地 那 它 曾是 不是 必要的 到 发明
[ɔː(r)] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bɔːl] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['pɔɪz(ə)n] ,
or construct a rifle ball especially adapted to carry poison ,
或者 构造 一个 步枪 球 尤其 改编 到 携带 毒 ,

“任何人都应该非常清楚，没有必要专门发明或制造一种适合携带毒药的步枪子弹。”

[wen] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mɪni] [bɔːl] [ɪt'self] , [dip] ['ɪntuː] ['lɪkwɪd] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['kəʊtɪd] ,
when the common minnie ball itself , dipped into liquid poison and coated ,
什么时候 这 常见的 米妮 球 本身 , 浸入 进入 液体 毒 和 涂层 ,

当普通的米妮球本身浸入液体毒药中并被包裹起来时，

[æz; əz] [bɔːl] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [wæks] [ɔː(r)] ['tæləʊ] , [wʊd] [hæv; həv]
as ball cartridges are usually finished , with wax or tallow , would have
作为 球 墨盒 是 通常 完成的 , 和 蜡 或者 脂 , 会 有
[ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
effected the same purpose .
受影响 这 相同的 目的 .

球形弹壳通常用蜡或牛油进行表面处理，这样也能达到同样的目的。

[tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
To what extent the bullets of Williams and Shaler were used during the
到 什么 程度 这 子弹 的 威廉姆斯 和 页岩 是 用过的 期间 这
[leɪt] [wɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,
late war by the United States troops ,
晚的 战争 经过 这 团结的 各州 军队 ,

威廉姆斯和沙勒的子弹在战争后期被美军使用了多大程度？

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
the following official communication from the War Department at Washington ,
这 下列的 官方的 沟通 从 这 战争 部门 在 华盛顿 ,
['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - ,
under date of September 16 ,
在下面 日期 的 九月 - ,

以下是华盛顿陆军部于9月16日发出的官方函件：

- , [wɪl] [ʃəʊ] :
1879 , will show :
- , 将要 展示 :

1879年，将显示：

[sɜː(r)] — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 9th ['ɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Sir — In reply to your letter of the 9th instant to the Secretary of War ,
先生 — 在 回复 到 你的 信 的 这 9th 立即的 到 这 秘书 的 战争 ,

先生——关于您本月9日致陆军部长的来信，回复如下：

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['peɪtəntɪd] [baɪ][ɪ'laɪdʒə][diː] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,
I have to inform you that during the late war a great many of the bullets patented by Elijah D . Williams and about 200 ,
我 有 到 通知 你 那 期间 这 晚的 战争 一个 伟大的 许多 的 这 子弹 专利 经过 以利亚 D . 威廉姆斯 和 关于 - ,

我必须告知您，在战争后期，伊莱贾·D·威廉姆斯获得专利的许多子弹以及大约200种子弹被滥用。

- [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪtəntɪd] [baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['dʌbljuː] . ['ʃeɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
000 of those patented by Ira W . Shaler were used by the United States .
- 的 那些 专利 经过 艾拉 W . 页岩 是 用过的 经过 这 团结的 各州 .

Ira W. Shaler 的专利技术中有 000 项被美国使用。

[rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Respectfully , your obedient servant ,
尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬的，您忠实的仆人

[es] . [siː] . ['lɪfərd] , ['æktɪŋ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .
S . C . Lyford , Acting Chief of Ordnance .
S . C . 莱福德 , 表演 首席 的 军械 .

SC Lyford，代理军械总监。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] ,
In the fourth place ,
在 这 第四 地方 ,

排名第四的是，

[ɪn] [ri'pel] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt] [ɔː(r)]['raɪf(ə)l] [prə'dʒektɪl] ,
in repelling and refuting the charge against the Confederates of having used explosive musket or rifle projectiles ,
在 排斥 和 反驳 这 收费 反对 这 南方邦联 的 拥有 用过的 爆炸物 滑膛枪 或者 步枪 抛射物 ,

在驳斥和反驳对南方邦联使用爆炸性滑膛枪或步枪弹丸的指控时，

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wɪð] [nɒt]['əʊnli] ['peɪtəntɪŋ] , [[eit]]
I charge the United States Government with not only patenting , [8]
我 收费 这 团结的 各州 政府 和 不是 仅有的 专利申请 , [8]

我指责美国政府不仅要申请专利，[8]

[bʌt; bət] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] , [æn; ən]
but purchasing and using , especially at the battle of Gettysburg , an
但 购买 和 使用 ， 尤其 在 这 战斗 的 葛底斯堡 ， 一个
[ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt] [ʃel] ;
explosive musket shell ;
爆炸物 滑膛枪 壳 ；

但是购买和使用，尤其是在葛底斯堡战役中，爆炸性火枪炮弹；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [trʌst] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai]['prez(ə)nt][ðə; ði][fækts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
nor do I trust to my imagination , but I present the facts , which are
也不 做 我 相信 到 我的 想像力 ， 但 我 展示 这 事实 ， 哪个 是
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 ：

我也不相信自己的想象，而是陈述事实，事实如下：

[ɪn]['eɪprəl] , - ,
In April , 1862 ,
在 四月 ， - ，

1862年4月，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
the Commissioner of Public Buildings at Washington brought to the attention
这 专员 的 民众 建筑物 在 华盛顿 带来 到 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] — [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tʌkə(r)] — [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv]
of the Assistant Secretary of War — then Mr . John Tucker — the explosive
的 这 助手 秘书 的 战争 — 然后 先生 . 约翰 塔克 — 这 爆炸物
['mʌskɪt] [ʃel] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['sæmjʊəl]['gɑːrdənər] ,
musket shell invented by Samuel Gardiner ,
滑膛枪 壳 发明 经过 塞缪尔 加德纳 ，

华盛顿公共建筑专员向陆军助理部长——当时的约翰·塔克先生——介绍了塞缪尔·加德纳发明的爆炸性火枪弹。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
jr .
小 .

小

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][wʌns] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz]['dʌbljuː] .
The Assistant Secretary at once referred the matter to General James W .
这 助手 秘书 在 一次 指 这 事情 到 一般的 詹姆斯 W .
['rɪpli] ,
Ripley ,
里普利 ，

助理国务卿立即将此事提交给詹姆斯·W·里普利将军处理。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['bjʊərəʊ][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
who was then the Chief of the Ordnance Bureau at Washington .
WHO 曾是 然后 这 首席 的 这 军械 局 在 华盛顿 .

当时他是华盛顿军械局局长。

[wɒt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [meɪ] , - ,
What action was taken will appear when it is stated that in May , 1862 ,
什么 行动 曾是 已采取 将要 出现 什么时候 它 是 声明 那 在 可能 ， - ，

具体采取了哪些行动，将在1862年5月的一份文件中有所说明。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [ə'kædəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
the Chief of Ordnance at the West Point Military Academy made a report to
这 首席 的 军械 在 这 西方 观点 军队 学院 制成 一个 报告 到
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənər] ['mʌskɪt] [ʃel] .
the Government of a trial of the Gardiner musket shell .
这 政府 的 一个 审判 的 这 加德纳 滑膛枪 壳 .

西点军校军械主任向政府提交了一份关于加德纳滑膛枪炮弹试验的报告。

[ɪn] [meɪ] , - ,
In May , 1862 ,
在 可能 , - ,

1862年5月，

['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt] [ʃelz] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Gardiner offered to sell some of his explosive musket shells to the
先生 . 加德纳 提供 到 卖 一些 的 他的 爆炸物 滑膛枪 贝壳 到 这
['gʌvənmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd][praɪs] .
Government at a stipulated price .
政府 在 一个 规定的 价格 .

加德纳先生提出以约定的价格向政府出售他的一些爆炸性火枪炮弹。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dɔːsmənt] :
His application was referred to General Ripley with the following endorsement :
他的 应用 曾是 指 到 一般的 里普利 和 这 下列的 代言 :

他的申请被转呈给里普利将军，并附有以下批注：

[wɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mɪsaɪl] [ɪn]
Will General Ripley consider whether this explosive shell will be a valuable missile in
将要 一般的 里普利 考虑 无论 这 爆炸物 壳 将要 是 一个 有价值的 导弹 在
['bæt(ə)l] ?
battle ?
战斗 ?

里普利将军会考虑这种爆炸性炮弹在战场上是否会成为一种有价值的导弹吗？

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .
A . Lincoln .
一个 . 林肯 .

A. 林肯。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [prə'dʒektaɪl] .
General Ripley replied that " it had no value as a service projectile .
一般的 里普利 回复 那 " 它 有 不 价值 作为 一个 服务 弹丸 .

里普利将军回答说："它作为军用炮弹没有任何价值。"

" [ɪn][dʒuːn] , - , [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['ruːfəs] [kɪŋ] , [æt; ət] ['frɛdrɪksbɜːrg] ,
" In June , 1862 , Brigadier - General Rufus King , at Fredericksburg ,
" 在 六月 , - , 准将 - 一般的 鲁弗斯 国王 , 在 弗雷德里克斯堡 ,

1862年6月，准将鲁弗斯·金在弗雷德里克斯堡

[meɪd] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənər] ['mʌskɪt] [ʃelz] .
made a requisition for some of the Gardiner musket shells .
制成 一个 征用 为了 一些 的 这 加德纳 滑膛枪 贝壳 .

申请了一些加德纳滑膛枪子弹。

[ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] , [ðæt] [əʊld]
On referring this application to the Chief of Ordnance , General Ripley , that old
在 指 这 应用 到 这 首席 的 军械 , 一般的 里普利 , 那 老的
['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ,
army officer ,
军队 官 ,

这位老军官将此申请转交给了军械总司令里普利将军，

[huːz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm]
whose sense of right must have been shocked at this instance of barbarism
谁 感觉 的 正确的 必须 有 到过 震惊 在 这 实例 的 野蛮
,
,
,

任何人的正义感都必定会因这种野蛮行径而感到震惊。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
a second time recorded his disapproval ,
一个 第二 时间 记录 他的 不赞成 ,

他第二次记录下了他的不满，

[ri'plai] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [sʌtʃ] ['mɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]
replying that " it was not advisable to furnish any such missiles to the
回复 那 " 它 曾是 不是 建议 到 提供 任何 这样的 导弹 到 这
[truːps] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['sɜːvɪs] .
troops at present in service .
军队 在 展示 在 服务 .

回复称"目前不宜向现役部队提供任何此类导弹。

" [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] , [ju'naɪtɪd]
" In September , 1862 , the Chief of Ordnance of the Eleventh corps , United
" 在 九月 , - , 这 首席 的 军械 的 这 第十一 兵团 , 团结的
[steɪts] ['ɑːmi] ,
States army ,
各州 军队 ,

"1862年9月，美国陆军第十一军军械总长

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [huː] ['ɔːdəd] - ,
recommended the shell to the Assistant Secretary of War , who ordered 10 ,
受到推崇的 这 壳 到 这 助手 秘书 的 战争 , WHO 订购 - ,

向助理陆军部长推荐了这种炮弹，助理陆军部长下令购买了10枚。

- [raʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] — [meɪd] ['ɪntuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
000 rounds to be purchased — made into cartridges .
- 回合 到 是 购买 — 制成 进入 墨盒 .

采购 000 发子弹——制成弹药筒。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , - [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ][ðə; ði]
Of this number , 200 were issued to Mr . Gardiner for trial by the
的 这 数字 , - 是 发布 到 先生 . 加德纳 为了 审判 经过 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] .
Eleventh corps .
第十一 兵团 .

其中 200 份发给了加德纳先生，供第十一军团审判。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] , [ðen] [ɪn] [rɪ'zɜːv]
In October , 1862 , the Chief of Ordnance of the Eleventh corps , then in reserve
在 十月 , - , 这 首席 的 军械 的 这 第十一 兵团 , 然后 在 预订
[nɪə(r)]['fɛəfæks] ['kɔːthaʊs] ,
near Fairfax Courthouse ,
靠近 费尔法克斯 法院 ,

1862年10月，当时驻扎在费尔法克斯法院附近的第十一军军械总长

[sent] [ɪn][ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - ,
sent in a requisition , endorsed by the General commanding the corps , for 20 ,
发送 在 一个 征用 , 认可 经过 这 一般的 指挥 这 兵团 , 为了 - ,

递交了一份请愿书，经军团司令官批准，请求提供20,

- ['gɑːrdənər] ['mʌskɪt] [ʃelz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
000 Gardiner musket shells and cartridges .
- 加德纳 滑膛枪 贝壳 和 墨盒 .

000 加德纳滑膛枪弹壳和弹药筒。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,
The Assistant Secretary of War referred the matter to the Chief of Ordnance ,
这 助手 秘书 的 战争 指 这 事情 到 这 首席 的 军械 ,

陆军部助理部长将此事移交给了军械部长。

['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪʃuː] .
General Ripley , who for the third time recorded his disapproval of such issue .
一般的 里普利 , WHO 为了 这 第三 时间 记录 他的 不赞成 的 这样的 问题 .

里普利将军第三次公开表示不赞成这种做法。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the Assistant Secretary of War ordered the issue to be made to the
这 助手 秘书 的 战争 订购 这 问题 到 是 制成 到 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] ,
Eleventh corps of the remaining 9 ,
第十一 兵团 的 这 其余的 9 ,

陆军部助理部长下令将物资发放给剩余9个军团中的第十一军团。

\- [ʃelz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] . [[naɪn]]
800 shells and cartridges , which order was obeyed . [9]
\- 贝壳 和 墨盒 , 哪个 命令 曾是 服从 . [9]

800 发炮弹和弹药，该命令得到执行。[9]

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
In November , 1862 ,
在 十一月 , - ,

1862年11月，

['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɪz; ɪz][ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt] [ʃel]
Mr . Gardiner offered to sell to the United States his explosive musket shell
先生 . 加德纳 提供 到 卖 到 这 团结的 各州 他的 爆炸物 滑膛枪 壳
[ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [æt; ət] $35 [pə(r)]['θaʊz(ə)nd] ,
and cartridge at $35 per thousand ,
和 墨盒 在 $35 每 千 ,

加德纳先生提出以每千发35美元的价格向美国出售他的爆炸性滑膛枪弹壳和弹药筒。

['kælɪbə(r)] - .
calibre 58 .
口径 - .

口径 58。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət][wʌns] ['ɔːdəd] - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ,
The Assistant Secretary of War at once ordered 100 , 000 , of which 75 ,
这 助手 秘书 的 战争 在 一次 订购 - , - , 的 哪个 - ,

陆军部助理部长立即下令采购10万件，其中75件。

\- [wɜː(r); wə(r)]['kælɪbə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] - , - ['kælɪbə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lri]
000 were calibre 58 for infantry , and 25 , 000 calibre 54 for cavalry
\- 是 口径 - 为了 步兵 , 和 - , - 口径 - 为了 骑兵
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

步兵使用 000 支 58 口径步枪，骑兵使用 25,000 支 54 口径步枪。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ðə; ði] ['sekənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ˌvɒlən'tiəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ,
In June , 1863 , the Second New Hampshire volunteers made a requisition for 35 ,
在 六月 , - , 这 第二 新的 汉普郡 志愿者 制成 一个 征用 为了 - ,

1863年6月，第二新罕布什尔志愿兵团申请了35支步枪。

- [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðeɪ]
000 of these shells , and by order of the Assistant Secretary of War , they
- 的 这些 贝壳 , 和 经过 命令 的 这 助手 秘书 的 战争 , 他们

[rɪ'siːvd] - , - .
received 24 , 000 .
已收到 - , - .

他们最初获得了 000 枚炮弹，根据陆军部助理部长的命令，他们又获得了 24,000 枚炮弹。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , - , - [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ɪn] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] - , -
Of this number , 10 , 060 were abandoned in Virginia and 13 , 940
的 这 数字 , - , - 是 弃 在 弗吉尼亚州 和 - , -

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
distributed to the regiment .
分布式 到 这 团 .

其中，10,060 件被遗弃在弗吉尼亚州，13,940 件分配给了该团。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [meɪd] ['sʌbsɪkwəntli] , [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)]
The report of this regiment , made subsequently , shows that in the third quarter
这 报告 的 这 团 , 制成 随后 , 演出 那 在 这 第三 四分之一

[ɒv; əv] - — [ðæt] [ɪz] ,
of 1863 — that is ,
的 - — 那 是 ,

该团随后提交的报告显示，在1863年第三季度——即

[frɒm; frəm] [dʒʊ'laɪ] 1st [tuː; tə] [ɒk'təʊbə(r)] 1st — [ə'baʊt] [fɔːr] ,
from July 1st to October 1st — about 4 ,
从 七月 1st 到 十月 1st — 关于 4 ,

从7月1日至10月1日——大约4，

- [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['tɑːgɪt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ,
000 of these shells were used in trials and target firing , and about 10 ,
- 的 这些 贝壳 是 用过的 在 试验 和 目标 射击 , 和 关于 - ,

其中 000 枚炮弹用于试验和目标射击，约 10,000 枚用于其他用途。

- [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
000 were used in action .
- 是 用过的 在 行动 .

行动中使用了 000。

[ðə; ði] ['sekənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
The Second New Hampshire regiment was in the battle of Gettysburg ,
这 第二 新的 汉普郡 团 曾是 在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

新罕布什尔州第二团参加了葛底斯堡战役。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [laɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [ðeə(r)] .
and 49 of its members lie buried in the cemetery there .
和 - 的 它是 成员 说谎 埋葬 在 这 公墓 那里 .

其 49 名成员安葬于该公墓。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
The above statement shows that the Assistant Secretary of War ,
这 多于 陈述 演出 那 这 助手 秘书 的 战争 ,

上述声明表明，助理战争部长

[ə'genst] [wɒt] [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prəʊtest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,
against what might be regarded as the protest of the Chief of Ordnance ,
反对 什么 可能 是 认为 作为 这 反对 的 这 首席 的 军械 ,

这或许可以被视为军械总长的抗议。

['pɜːrtʃəst] - , - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdənər] [ɪk'spləʊsɪv] ['mʌskɪt] [ʃelz] ,
purchased 110 , 000 of the Gardiner explosive musket shells ,
购买 - , - 的 这 加德纳 爆炸物 滑膛枪 贝壳 ,

购买了11万发加德纳爆炸火枪弹，

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn]['æktʃuəl] ['sɜ:vɪs] - , - , ['li:vɪŋ] - ,
and issued to the troops in actual service 35 , 000 , leaving 75 ,
和 发布 到 这 军队 在 实际的 服务 - , - , 离开 - ,

并向实际服役部队发放了35,000支，剩余75,000支。

- [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .
000 on hand at the close of the war .
- 在 手 在 这 关闭 的 这 战争 .

战争结束时手头有 000 人。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
In 1866 the Russian Government issued a circular calling a convention of the
在 - 这 俄语 政府 发布 一个 圆 呼叫 一个 习俗 的 这
['neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] [prə'dʒektɪl] [ɪn]
Nations for the purpose of declaring against the use of explosive projectiles in
国家 为了 这 目的 的 声明 反对 这 使用 的 爆炸物 抛射物 在
[wɔ:(r)] .
war .
战争 .

1866年，俄国政府发布通告，呼吁召开各国大会，以宣布反对在战争中使用爆炸性炮弹。

[tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:kjələ(r)][ðə; ði] [ðen] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['ɔ:dnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]
To this circular the then Chief of Ordnance of the United States , General A
到 这 圆 这 然后 首席 的 军械 的 这 团结的 各州 , 一般的 一个
. [bi:] . ['daɪə(r)] ,
. B . Dyer ,
. B . 戴尔 ,

这份通告的收件人是当时的美国军械总司令，AB·戴尔将军：

[meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
made the following reply ,
制成 这 下列的 回复 ,

回复如下：

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['æktʃu:eɪtɪd]['dʒen(ə)rəl]
which I have but little doubt expresses the sentiment which actuated General
哪个 我 有 但 小的 怀疑 表达 这 情绪 哪个 驱动 一般的
['rɪpli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdənər] ['mʌskɪt]
Ripley in his disapproval of the purchase and issue of the Gardiner musket
里普利 在 他的 不赞成 的 这 购买 和 问题 的 这 加德纳 滑膛枪
[ʃel] :
shell :
壳 :

我几乎毫不怀疑，这表达了里普利将军反对购买和配发加德纳滑膛炮弹的真正原因：

['ɔ:dnəns] ['ɒfɪs] , [wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Ordnance Office , War Department ,
军械 办公室 , 战争 部门 ,

陆军部军械局

['wɒʃɪŋtən] , ['ɔ:gəst] - , - .
Washington , August 19 , 1868 .
华盛顿 , 八月 - , - .

华盛顿，1868年8月19日。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [em] . ['skəufi:ld] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] :
J . M . Schofield , Secretary of War :
J . M . 斯科菲尔德 , 秘书 的 战争 :

陆军部长 JM Schofield：

[sɜː(r)] — [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]
Sir — I have read the communication from the Russian Minister in relation
先生 — 我 有 读 这 沟通 从 这 俄语 部长 在 关系
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɑːlɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] [prə'dʒektɪl] [ɪn] ['mɪlətri] ['wɔːfeə(r)] ,
to the abolishment of the use of explosive projectiles in military warfare ,
到 这 废除 的 这 使用 的 爆炸物 抛射物 在 军队 战争 ,

先生——我已阅读俄罗斯部长关于废除在军事战争中使用爆炸性弹药的来函，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːvs] .
with the attention and care it well deserves .
和 这 注意力 和 关心 它 出色地 值得 .

它得到了应有的关注和呵护。

[ai][kən'kɜː(r)] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'sprest] ,
I concur heartily in the sentiments therein expressed ,
我 同意 衷心地 在 这 情感 其中 表达 ,

我完全赞同其中表达的观点。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
and I trust that our Government will respond unhesitatingly to the proposition
和 我 相信 那 我们的 政府 将要 回应 毫不犹豫 到 这 主张
[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
in behalf of humanity and civilization .
在 代表 的 人类 和 文明 .

我相信，为了人类和文明的利益，我国政府会毫不犹豫地回应这一提议。

[ðə; ði][juːz][ɪn]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] [bɔːlz] ,
The use in warfare of explosive balls ,
这 使用 在 战争 的 爆炸物 球 ,

在战争中使用爆炸球，

[səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ɪg'naɪt][ænd; ənd] [bɜːst] [ɒn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd]
so sensitive as to ignite and burst on striking a substance as soft and
所以 敏感的 作为 到 点燃 和 爆裂 在 引人注目 一个 物质 作为 柔软的 和
['jiːldɪŋ] [æz; əz]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] ([ɒv; əv] [men] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz]) ,
yielding as animal flesh (of men or horses) ,
屈服 作为 动物 肉 (的 男人 或者 马匹) ,

它非常敏感，撞击像动物（人或马）的肉一样柔软易碎的物质时就会燃烧爆裂。

[ai][kən'sɪdə(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ðæn; ðən]
I consider barbarous and no more to be tolerated by civilized nations than
我 考虑 野蛮 和 不 更多的 到 是 容忍 经过 文明 国家 比
[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['reprəubeit] ['præktɪs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ['mɪsl] ,
the universally reprobated practice of using poisoned missiles ,
这 普遍地 被谴责的 实践 的 使用 中毒 导弹 ,

我认为这种行为野蛮无耻，文明国家绝不应容忍，就像使用毒弹这种举世闻名的做法一样。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [-]
or of poisoning food or drink to be left in the [10]
或者 的 中毒 食物 或者 喝 到 是 左边 在 这 [-]

或将有毒的食物或饮料留在[10]

[wei] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
way of an enemy .
方式 的 一个 敌人 .

敌人的手段。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['eni] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt]
Such a practice is inexcusable among any people above the grade of ignorant
这样的 一个 实践 是 不可原谅 之中 任何 人们 多于 这 年级 的 无知
['sævɪdʒɪz] .
savages .
野蛮人 .

任何高于无知野蛮人的民族都不应容忍这种行为。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][juːz][ɪn][wɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spləʊsɪv] [bɔːlz] [æz; əz][ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk]
Neither do I regard the use in war of such explosive balls as of any public
两者都不 做 我 看待 这 使用 在 战争 的 这样的 爆炸物 球 作为 的 任何 民众
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

我也不认为在战争中使用这种爆炸性弹丸有任何公共利益。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['aʊtraɪt] ,
but rather the reverse ; for it will have the effect of killing outright ,
但 相当 这 撤销 ; 为了 它 将要 有 这 影响 的 杀 直接 ,
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wuːndɪŋ] ,
rather than wounding ,
相当 比 受伤 ,

恰恰相反；因为它会产生直接致死的效果，而不是致伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [im'bærəs] [ðə; ði]
and it is known that the care of wounded men much more embarrasses the
和 它 是 已知 那 这 关心 的 受伤 男人 很多 更多的 尴尬 这
['fjuːtʃə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [kɪld] ,
future operations of the enemy than the loss of the same number killed ,
未来 运营 的 这 敌人 比 这 损失 的 这 相同的 数字 被杀 ,

众所周知，救治伤员对敌军未来作战的阻碍远大于同等数量的阵亡伤员。

[huː] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [ɪm'piːd] [ðem; ðəm] .
who require no further attention which may delay or impede them .
WHO 要求 不 更远 注意力 哪个 可能 延迟 或者 阻碍 他们 .

无需进一步治疗，以免延误或妨碍治疗。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] [prə'dʒektɪl] [naʊ] [juːst] ,
There is a class of explosive projectiles now used ,
那里 是 一个 班级 的 爆炸物 抛射物 现在 用过的 ,

目前使用一类爆炸性弹丸，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][hjuː'mænəti] ,
the discontinuance of which is not demanded by humanity ,
这 停止 的 哪个 是 不是 要求 经过 人类 ,

人类并未要求停止这种行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
and the use of which may be considered legitimate .
和 这 使用 的 哪个 可能 是 经过考虑的 合法的 .

并且其使用可能被认为是合法的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'dʒektɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [hɑːd] ,
These are the projectiles which can only be exploded by contact with hard ,
这些 是 这 抛射物 哪个 能 仅有的 是 爆炸了 经过 接触 和 难的 ,

这些弹丸只有与坚硬物体接触才能爆炸。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ʃɪps] ,
resisting substances , and which are generally used for destroying ships ,
抵抗 物质 ， 和 哪个 是 一般来说 用过的 为了 摧毁 船舶 ，
['keɪsən; kə'suːn] , [ɔː(r)] [lait] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
caissons , or light fortifications ,
沉箱 ， 或者 光 防御工事 ，

耐腐蚀物质，通常用于摧毁船舶、沉箱或轻型防御工事。

[ænd; ənd][nɒt] [də'rektli] [ə'genst] [men][ɔː(r)] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [ræŋks] .
and not directly against men or animals in the opposing ranks .
和 不是 直接地 反对 男人 或者 动物 在 这 反对 排名 .

而不是直接对抗敌方阵营中的人或动物。

[ðiːz] ['lætə(r)] [ɔːt] [nɒt][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔː(r)]
These latter ought not and probably cannot be included in an agreement or
这些 后者 应该 不是 和 大概 不能 是 包括 在 一个 协议 或者
['triːti] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðeə(r)][juːz][ɪn]['wɔːfeə(r)] ;
treaty to prohibit their use in warfare ;
条约 到 禁止 他们的 使用 在 战争 ；

后者不应也不可能被纳入禁止在战争中使用它们的协议或条约中；

[bʌt; bət][ai] ['strɒŋli] ['ædvəkeɪt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔː(r)] ['triːti] ['baɪndɪŋ][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [tuː; tə]
but I strongly advocate an agreement or treaty binding all civilized nations to
但 我 强烈 提倡 一个 协议 或者 条约 结合 全部 文明 国家 到
[ˌdɪskən'tɪnjuː][ænd; ənd][fər'evə(r)][ə'bændən][ðə; ði][juːz][ɪn][wɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs][ɒv; əv] ['mɪsl] [ɔː(r)]
discontinue and forever abandon the use in war of that class of missiles or
中止 和 永远 放弃 这 使用 在 战争 的 那 班级 的 导弹 或者
[prə'dʒektɪl] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi][juːst][ɪn][smɔːl] [ɑːmz][ænd; ənd][biː; bi][səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][tuː; tə]
projectiles which may be used in small arms and be so sensitive as to
抛射物 哪个 可能 是 用过的 在 小的 武器 和 是 所以 敏感的 作为 到
[ɪk'spləʊd][ɒn]['kɒntækt] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [fleʃ] .
explode on contact with animal flesh .
爆炸 在 接触 和 动物 肉 .

但我强烈主张缔结一项协议或条约，约束所有文明国家停止并永远放弃在战争中使用可用于小型武器且极其敏感，一接触动物肉体就会爆炸的导弹或炮弹。

[ðə; ði]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
The papers in the case , received through the State and War Departments ,
这 文件 在 这 案件 ， 已收到 通过 这 状态 和 战争 部门 ，
[ɑː(r); ə(r)][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [rɪ'tɜːnd] .
are herewith returned .
是 此附 返回 .

现将本案相关文件（通过国务院和陆军部收到）一并退回。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ai]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn] . [siː] . [em] . [kleɪ] ,
In this connection , I also notice a letter from the Hon . C . M . Clay ,
在 这 联系 ， 我 还 注意 一个 信 从 这 尊敬的 . C . M . 黏土 ，

在此，我还注意到尊敬的 CM Clay 先生的一封信，

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
our Minister to Russia , which has been referred to this office and
我们的 部长 到 俄罗斯 ， 哪个 有 到过 指 到 这 办公室 和
[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [rɪ'tɜːnd] ,
herewith returned ,
此附 返回 ，

我方驻俄公使已将此函送交本办公室，现随函退回。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
and on which I have to report .
和 在 哪个 我 有 到 报告 .

而我必须就此汇报。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [pə'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði][juːz]
If the civilized nations persist in refusing to discontinue and abandon the use
如果 这 文明 国家 坚持 在 拒绝 到 中止 和 放弃 这 使用
[ɒv; əv] ['sensətɪv] [ɪk'spləʊsɪv] [bɔːlz] ,
of sensitive explosive balls ,
的 敏感的 爆炸物 球 ,

如果文明国家继续拒绝停止和放弃使用敏感爆炸球,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'griːmənt]
then it would be well for this Government to enter into the agreement
然后 它 会 是 出色地 为了 这 政府 到 进入 进入 这 协议
[sə'dʒestid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kleɪ] ,
suggested by Mr . Clay ,
建议 经过 先生 . 黏土 ,

那么，本届政府最好接受克莱先生提出的协议。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
whereby we may be enabled to secure their use in case of necessity ,
由此 我们 可能 是 已启用 到 安全的 他们的 使用 在 案件 的 必要性 ,

由此，我们便可在必要时确保它们的使用。

[baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [nemd] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] ,
by an agreement with him , or his named authorized agent ,
经过 一个 协议 和 他 , 或者 他的 命名 授权 代理人 ,

通过与他本人或其指定授权代理人达成的协议,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] ['rɔɪəlti] [ɒn] [iːtʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd]
for the payment of a stipulated royalty on each that may be procured
为了 这 支付 的 一个 规定的 皇室 在 每个 那 可能 是 采购
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

对于从他那里获得的每项财产，支付规定的版税,

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] .
or may be used in the Government service .
或者 可能 是 用过的 在 这 政府 服务 .

或可用于政府部门。

[rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Respectfully , your obedient servant ,
尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬的，您忠实的仆人

[ə; eɪ] . [biː] . ['daɪə(r)] ,
A . B . Dyer ,
一个 . B . 戴尔 ,

AB Dyer,

['brevɪt] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] .
Brevet Major - General , Chief of Ordnance .
特许状 主要的 - 一般的 , 首席 的 军械 .

名誉少将，军械总监。

[ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
I have recorded enough to show the recklessness and falsity of the charge
我 有 记录 足够的 到 展示 这 鲁莽 和 虚假 的 这 收费
[ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪsl] [ɪn] [smɔːl] [ɑːmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
against the Confederates of using such missiles in small arms during the late war ,
反对 这 南方邦联 的 使用 这样的 导弹 在 小的 武器 期间 这 晚的 战争 ,
我已经记录了足够的证据，可以证明对南方邦联在战争后期使用小型武器发射此类导弹的指控是鲁莽和虚假的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ˌhɪə'baɪ] [spə'sɪfɪkli] " [ɪn'fɔːmd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['næʃənl] ['evə(r)] [juːst]
and the public is hereby specifically " informed whether the Nationals ever used
和 这 民众 是 特此 具体来说 " 知情的 无论 这 国民队 曾经 用过的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

特此明确告知公众国民队是否曾使用过它们。

" [ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - - [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" In the Patent Office Report for 1863 - 4 will be found the following
" 在 这 专利 办公室 报告 为了 - - 4 将要 是 成立 这 下列的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənər] ['mʌskɪt] [ʃel] :
account of the Gardiner musket shell :
帐户 的 这 加德纳 滑膛枪 壳 :

“在1863-1864年的专利局报告中，可以找到以下关于加德纳滑膛枪炮弹的描述：

[nəʊ] . - , - — ['sæmjʊəl]['gɑːrdənər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . — [ɪm'pruːvmənt]
No . 40 , 468 — Samuel Gardiner , jr . , of New York , N . Y . — Improvement
不 . - , - — 塞缪尔 加德纳 , 小 . , 的 新的 约克 , N . 是 . — 改进
[ɪn] ['hɒləʊ] [prə'dʒektɪl] — ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
in Hollow Projectiles — Patent dated November 3 , 1863 .
在 空洞的 抛射物 — 专利 日期 十一月 3 , - .

第 40,468 号——纽约州纽约市的塞缪尔·加德纳二世——空心弹丸的改进——专利日期为 1863 年 11 月 3 日。

[ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mændr(ə)l] ,
The shell to form the central chamber is attached to a mandrel ,
这 壳 到 形式 这 中央 房间 是 随附的 到 一个 芯轴 ,

形成中央腔室的壳体连接到芯轴上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the metal forced into a mould around it .
和 这 金属 强制 进入 一个 模具 大约 它 .

然后将金属压入周围的模具中。

[kleɪm] — [kən'strʌktɪŋ] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)]['faɪrɑːrmz][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld]
Claim — Constructing shells for firearms by forcing the metal into a mould
宣称 — 建造 贝壳 为了 枪支 经过 强制 这 金属 进入 一个 模具
[ə'raʊnd] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [ʃel] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mændr(ə)l] . [-]
around an internal shell supported on a mandrel . [11]
大约 一个 内部的 壳 有 在 一个 芯轴 . [-]

发明——通过将金属压入由芯轴支撑的内部壳体周围的模具中来制造枪支的壳体。[11]

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
I have a box of these shells in my possession .
我 有 一个 盒子 的 这些 贝壳 在 我的 拥有 .

我手头有一盒这样的贝壳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
They are open for examination by any persons who may desire to see
他们 是 打开 为了 考试 经过 任何 人 WHO 可能 欲望 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何有兴趣的人都可以前来查看。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] 143d ['redʒɪmənt][ɒv; əv]
This summer the distinguished officer who commanded the 143d regiment of
这 夏天 这 杰出的 官 WHO 命令 这 143d 团 的
[ˌpensl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] ,
Pennsylvania volunteers ,
宾夕法尼亚州 志愿者 ,

今年夏天，这位指挥宾夕法尼亚州第143志愿步兵团的杰出军官

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜːg] ,
United States army , at the battle of Gettysburg ,
团结的 各州 军队 , 在 这 战斗 的 葛底斯堡 ,

美国陆军在葛底斯堡战役中

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
informed me that during the last day of the battle , he and his men
知情的 我 那 期间 这 最后的 天 的 这 战斗 , 他 和 他的 男人
['friːkwəntli] [hɜːd] ,
frequently heard ,
频繁地 听到 ,

他告诉我，在战斗的最后一天，他和他的部下经常听到：

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪni] [bɔːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət]
above their heads , amid the whistling of the minnie balls from the Confederate
多于 他们的 头部 , 之中 这 吹口哨 的 这 米妮 球 从 这 南方邦联
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在他们头顶上方，伴随着南方邦联军方发射的米尼弹的呼啸声，

[ʃɑːp] , [ɪk'spləʊsɪv] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] [kæps] .
sharp , explosive sounds like the snapping of musket caps .
锋利的 , 爆炸物 声音 喜欢 这 啪啪 的 滑膛枪 帽子 .

尖锐、爆炸般的声音，就像火枪帽啪嗒啪嗒的声音。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdnəns] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
He mentioned the matter to an ordnance officer at the time .
他 提及 这 事情 到 一个 军械 官 在 这 时间 .

当时他曾向一名军械官提及此事。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ɪk'spləʊsɪv]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,
The officer replied that what he heard was explosive rifle balls ,
这 官 回复 那 什么 他 听到 曾是 爆炸物 步枪 球 ,

警官回答说，他听到的是步枪子弹爆炸的声音。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] [truːps] ,
which the Confederates had captured from the Union troops ,
哪个 这 南方邦联 有 捕获 从 这 联盟 军队 ,

那是南方邦联军从北方联邦军手中缴获的。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdnəns] [dɪ'pɑːtmənt] .
who had lately received them from the Ordnance Department .
WHO 有 最近 已收到 他们 从 这 军械 部门 .

他们最近从军械部收到了这些物资。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːrdənər] [ʃel] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp][æt; ət]
From the fact that the Gardiner shell is not fitted with a percussion cap at
从 这 事实 那 这 加德纳 壳 是 不是 适配 和 一个 打击乐器 帽 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ,
the point of the projectile ,
这 观点 的 这 弹丸 ,

由于加德纳炮弹的弹头处没有安装击发帽，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [ɪk'spləʊdɪd][baɪ][hænd] ,
and is not easily exploded by hand ,
和 是 不是 容易地 爆炸了 经过 手 ,

而且不容易用手引爆，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]
and from the additional fact that only about ten thousand are reported as
和 从 这 额外的 事实 那 仅有的 关于 十 千 是 据报道 作为
['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
having been used in action ,
拥有 到过 用过的 在 行动 ,

此外，据报告，只有大约一万枚导弹被投入实战使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['praɪməri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am willing to believe that the primary purpose of the Government of the
我 是 愿意的 到 相信 那 这 基本的 目的 的 这 政府 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ][ɒv; əv]['keɪsən; kə'suːn] .
United States in using them was the exploding of caissons .
团结的 各州 在 使用 他们 曾是 这 爆炸 的 沉箱 .

我愿意相信美国政府使用它们的主要目的是为了炸毁沉箱。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
There is , moreover ,
那里 是 , 而且 ,

此外，还有

[nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['bjʊərəʊ]
no evidence that any of these shells were issued from the Ordnance Bureau
不 证据 那 任何 的 这些 贝壳 是 发布 从 这 军械 局
['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
after the year 1863 .
后 这 年 - .

没有证据表明这些炮弹是1863年之后由军械局发放的。

[ðə; ði]['gɑːrdənər] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns]
The Gardiner shells are so constructed as to have no different appearance
这 加德纳 贝壳 是 所以 建造 作为 到 有 不 不同的 外貌
[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['mɪni] [bɔːl] — ['əʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,
in the cartridge from the common minnie ball — only the title on the box ,
在 这 墨盒 从 这 常见的 米妮 球 — 仅有的 这 标题 在 这 盒子 ,

Gardiner弹壳的构造使其外观与普通米尼弹无异——只有包装盒上的名称不同。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wen] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] ,
and an examination of the ball when separate from the cartridge ,
和 一个 考试 的 这 球 什么时候 分离 从 这 墨盒 ,

以及对弹丸与弹壳分离后的状况进行检查，

['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'spləʊsɪv]['kærəktə(r)] .
giving any indication of its explosive character .
给予 任何 指示 的 它是 爆炸物 特点 .

没有表现出任何爆炸性特征。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [prə'dʒektɪl] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
I know not certainly if any other such projectiles were used by the United States
我 知道 不是 当然 如果 任何 其他 这样的 抛射物 是 用过的 经过 这 团结的 各州
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

我并不确定美军是否还使用过其他类似的弹药。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['eni] [ɪ'speʃl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
nor have I any especial desire to prosecute the investigation further than
也不 有 我 任何 特别的 欲望 到 起诉 这 调查 更远 比
[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
to prove the position taken in this paper .
到 证明 这 位置 已采取 在 这 纸 .

我也没有特别的意愿对调查进行更深入的调查，只是为了证明本文所持的立场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]
It would be disingenuous in me if I failed to notice the fact that a charge
它 会 是 虚伪的 在 我 如果 我 失败的 到 注意 这 事实 那 一个 收费
[ˈsʌmwɒt] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt]
somewhat similar to that which begins this article was made by a correspondent
有些 相似的 到 那 哪个 开始 这 文章 曾是 制成 经过 一个 通讯员
[ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [sepˈtembə(r)] 6th ,
in the Scientific American for September 6th ,
在 这 科学 美国人 为了 九月 6th ,

如果我没有注意到《科学美国人》9月6日刊登的一位通讯员也提出了与本文开头类似的指控，那我就太虚伪了。

- , [ˈvɒljuːm] [sevn] , [peɪdʒ] - , [æz; əz] [ˈfɒləʊz] :
1862 , volume VII , page 151 , as follows :
- , 体积 七 , 页 - , 作为 跟随 :

1862年，第七卷，第151页，内容如下：

[ˈriːs(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst]
Recently it was my privilege to examine , in the hands of a man just
最近 它 曾是 我的 特权 到 检查 , 在 这 双手 的 一个 男人 只是
[frɒm; frəm] [ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] ,
from Fortress Monroe ,
从 堡垒 门罗 ,

最近我有幸在一位刚从门罗堡出来的人的手中检查了……

[æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈbʊlɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] -
an explosive bullet , such as was used by the Rebels in the six days '
一个 爆炸物 子弹 , 这样的 作为 曾是 用过的 经过 这 反叛者 在 这 六 天 -
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

一种爆炸性子弹，就像叛军在六天的战斗中使用的那种子弹一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɒnɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] , [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv]
It is conical in shape , about one inch long , made of lead , and consists of
它 是 锥 在 形状 , 关于 一 英寸 长的 , 制成 的 带领 , 和 由 的
[tuː] [pɑːts] — [vɪz] :
two parts — viz :
二 部分 — 即 :

它呈圆锥形，长约一英寸，由铅制成，由两部分组成——即：

[ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [hed] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] [təˈɡeðə(r)] [baɪ]
a solid head piece and a cylindrical chamber , which are united together by
一个 坚硬的 头 片 和 一个 圆柱体 房间 , 哪个 是 团结的 一起 经过
[ə; eɪ] [skruː] .
a screw .
一个 拧紧 .

一个实心头部和一个圆柱形腔室，两者通过螺丝连接在一起。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɒd] ,
From the point of the bullet projects a little rod ,
从 这 观点 的 这 子弹 项目 一个 小的 杆 ,

子弹尖端伸出一根细杆，

[wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [piːs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [bɪˈləʊ] ,
which passes down through a small hole in the head piece into the chamber below ,
哪个 通过 向下 通过 一个 小的 洞 在 这 头 片 进入 这 房间 以下 ,

它通过头部的一个小孔向下进入下方的腔室，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈkʌʃ(ə)n] [kæp] .
where it was connected with a percussion cap .
在哪里 它 曾是 连接 和 一个 打击乐器 帽 .

它与雷管相连。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .
The chamber contains about a tablespoonful of powder .
这 房间 包含 关于 一个 一汤匙 的 粉末 .

腔室内装有大约一汤匙的粉末。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [pə'siːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [-]
You can readily perceive that if the bullet should encounter a [12]
你 能 容易 感知 那 如果 这 子弹 应该 遇到 一个 [-]

你很容易看出，如果子弹遇到[12]

[bəʊn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [hɑːd] ['sʌbstəns] [wen] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] ,
bone or other hard substance when entering a man's body ,
骨 或者 其他 难的 物质 什么时候 进入 一个 男人的 身体 ,

骨头或其他坚硬物质进入人体时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spləʊd][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .
it will explode and thereby produce a fatal wound .
它 将要 爆炸 和 从而 生产 一个 致命的 伤口 .

它会爆炸，从而造成致命伤。

[ef] . [dʒeɪ] . [siː] .
F . J . C .
F . J . C .

FJC

[ˌfɪlə'delfiə] , ['ɔːgəst] - , - .
Philadelphia , August 23 , 1862 .
费城 , 八月 - , - .

费城，1862 年 8 月 23 日。

[ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] ([ju'naɪtɪd] [steɪts]) [fɔː(r); fə(r)] - - [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
In the Patent Office Report (United States) for 1863 - 4 will be found
在 这 专利 办公室 报告 (团结的 各州) 为了 - - 4 将要 是 成立
[ə; eɪ] [ʃel] [ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] :
a shell exactly corresponding to this one :
一个 壳 确切地 相应的 到 这 一 :

在1863-1864年的美国专利局报告中，可以找到与此完全对应的贝壳：

[nəʊ] . - , - — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['nɒtɪŋəm] [smɪθ] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . — [ɪm'pruːvmənt]
No . 39 , 593 — Joseph Nottingham Smith , New York , N . Y . — Improvement
不 . - , - — 约瑟夫 诺丁汉 史密斯 , 新的 约克 , N . 是 . — 改进
[ɪn] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [prə'dʒektaɪl][fɔː(r); fə(r)]['faɪrɑːmz] — ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - .
in Elongated Projectile for Firearms — Patent dated August 18 , 1863 .
在 细长的 弹丸 为了 枪支 — 专利 日期 八月 - , - .

第 39,593 号——约瑟夫·诺丁汉·史密斯，纽约州纽约市——改进枪支用细长弹丸——专利日期为 1863 年 8 月 18 日。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['sɪlɪndə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ɪts][rɪə(r)]['pɔːʃ(ə)n]
It consists of an elongated cylinder having a charge chamber in its rear portion
它 由 的 一个 细长的 圆柱 拥有 一个 收费 房间 在 它是 后部 部分
,
,
,

它由一个细长的圆柱体组成，圆柱体的后部设有装药室。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
which contains powder for propulsion .
哪个 包含 粉末 为了 推进 .

其中包含推进剂粉末。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bəʊlt] , [huːz] [rɪə(r)][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] ,
The point is a pointed axical bolt , whose rear is furnished with a percussion cap ,
这 观点 是 一个 尖 轴向 螺栓 , 谁 后部 是 提供 和 一个 打击乐器 帽 ,

尖端是一个尖头轴向螺栓，其尾部装有火帽。

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['straɪkə(r)][ɒn][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv]
to be exploded by the forward motion of a striker on the concussion of
到 是 爆炸了 经过 这 向前 运动 的 一个 前锋 在 这 脑震荡 的
[ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .
the projectile .
这 弹丸 .

被撞击器向前运动产生的冲击力引爆。

[nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [bɔːl] ,
Not having seen this ball ,
不是 拥有 已见 这 球 ,

由于没见过这个球，

[ai] ['kænɒt] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . [siː] . ,
I cannot certainly identify it with the ball mentioned by F . J . C . ,
我 不能 当然 确认 它 和 这 球 提及 经过 F . J . C . ,

我无法确定它是否就是FJC提到的那个球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] .
but it is evidently the same .
但 它 是 显然 这 相同的 .

但它们显然是一样的。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['sevrəl] [prə'dʒektɪl] , ['peɪtəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The inference is very natural that if these several projectiles , patented by the United
这 推理 是 非常 自然的 那 如果 这些 一些 抛射物 , 专利 经过 这 团结的
[steɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] ,
States Patent Office ,
各州 专利 办公室 ,

由此很自然地可以推断，如果这些由美国专利局授予专利的几种弹丸，

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːðən] [men] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
as the invention of Northern men , during the war , and used by the
作为 这 发明 的 北方 男人 , 期间 这 战争 , 和 用过的 经过 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmiz] ,
United States armies ,
团结的 各州 军队 ,

据称是北方人在战争期间发明，并被美国军队使用。

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] ['kæptʃəd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
were ever used by the Confederates , it was only as captured ammunition
是 曾经 用过的 经过 这 南方邦联 , 它 曾是 仅有的 作为 捕获 弹药
.
.
.

南方邦联军从未真正使用过这种弹药，但那只是缴获的弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət] ['eni] ['riːznəbl] [kɒst] , [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
It was hardly possible , at any reasonable cost , to run them through the
它 曾是 几乎 可能的 , 在 任何 合理的 成本 , 到 跑步 他们 通过 这
[blɒ'keɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
blockade to the South .
封锁 到 这 南 .

以合理的成本，几乎不可能将它们运过南方的封锁线。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nəʊt]
it may be well to draw attention to Mr . Lossing's intimation in the note
它 可能 是 出色地 到 画 注意力 到 先生 . - 暗示 在 这 笔记
[kwəʊtid][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] ,
quoted at the beginning of this paper ,
引 在 这 开始 的 这 纸 ,

或许有必要提请注意洛辛先生在本文开头引用的注释中所暗示的内容。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ræŋks] [əˈɡenst]
that the men of the South were forced into the Confederate ranks against
那 这 男人 的 这 南 是 强制 进入 这 南方邦联 排名 反对
[ðeə(r)] [wɪl] ,
their will ,
他们的 将要 ,

南方男子是被迫违背意愿加入南方邦联军队的。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌvɒlənˈtiəz] .
while those of the North were volunteers .
尽管 那些 的 这 北 是 志愿者 .

而北方的那些人都是志愿者。

[dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsɪŋ] [ˈpɜːpəsli] [fəˈɡet] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [drɑːfts] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]
Does Mr . Lossing purposely forget the United States drafts made to fill up the
做 先生 . 损失 故意 忘记 这 团结的 各州 草稿 制成 到 充满 向上 这
[dɪˈpliːtɪd] [ˈredʒəmənt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
depleted regiments in the field ,
耗尽 军团 在 这 场地 ,

洛辛先生是否故意忘记了美国为了填补前线兵力不足的部队而进行的征兵?

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv] [meɪ] , - , [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]
and especially the draft of May , 1863 , two months before the battle of
和 尤其 这 草稿 的 可能 , - , 二 几个月 前 这 战斗 的
[ˈɡetizbɜːɡ] ,
Gettysburg ,
葛底斯堡 ,

尤其是1863年5月的草案，也就是葛底斯堡战役前两个月的草案。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪəts] [ðæt] [əˈkɜːd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [drɑːft] ?
and the riots that occurred in New York city as the result of that draft ?
和 这 骚乱 那 发生 在 新的 约克 城市 作为 这 结果 的 那 草稿 ?

以及由此征兵在纽约市引发的骚乱?

[dʌz] [hiː; hi] [ˈpɜːpəsli] [fəˈɡet] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪˈstæblɪʃt] [rɪˈkrʊtɪŋ] [ˈɑː.fɪsɪz][ɪn] [ˈjʊərəp]
Does he purposely forget that the United States established recruiting offices in Europe
做 他 故意 忘记 那 这 团结的 各州 已确立的 招聘 办公室 在 欧洲
[tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][men][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmiz] ?
to procure men for her armies ?
到 采购 男人 为了 她 军队 ?

他是不是故意忘记了美国曾在欧洲设立征兵处，为军队招募兵员?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsɪŋ] [ɪz] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n]
It may be questioned whether as a historian Mr . Lossing is deserving even
它 可能 是 被质问 无论 作为 一个 历史学家 先生 . 损失 是 值得 甚至
[ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
the notice of a novice in history ;
这 注意 的 一个 新手 在 历史 ;

洛辛先生作为一名历史学家，是否值得历史学新手关注，这一点值得商榷;

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
for , while he is known to be a voluminous writer of American
为了 , 尽管 他 是 已知 到 是 一个 大量的 作家 的 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

因为，虽然他以撰写大量美国历史著作而闻名，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'ækjərəsiːz] .
he is also known to be a writer of many and great inaccuracies .
他 是 还 已知 到 是 一个 作家 的 许多 和 伟大的 不准确之处 .

他还以写作中充斥着大量严重错误而闻名。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
A writer who has allowed himself to be so easily imposed upon as in his
一个 作家 WHO 有 允许 他自己 到 是 所以 容易地 强加 之上 作为 在 他的
['redi] [ək'septəns] [æz; əz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgən] [dʒəunz] [welʃ] ['ɪndiən] [frɔːd] (
ready acceptance as true history of the Morgan Jones Welsh Indian fraud (
准备好 验收 作为 真的 历史 的 这 摩根 琼斯 威尔士语 印度 欺诈罪 (
[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
American Historical Record ,
美国人 历史 记录 ,

一位作家如此轻易地就接受了摩根·琼斯威尔士印第安人骗局的真实历史（《美国历史记录》），

[ai] , -) ;
I , 250) ;
我 , -) ;

我，250）；

[huː] [meɪks] [sʌtʃ] ['gleərɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [mɪ'steɪks] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['brædək]
who makes such glaring historical mistakes as his statement that General Braddock
WHO 制作 这样的 刺眼 历史 错误 作为 他的 陈述 那 一般的 布拉多克
[wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [medəuz] " [-]
was defeated and killed at the " battle of the Great Meadows " [13]
曾是 战败 和 被杀 在 这 " 战斗 的 这 伟大的 草地 " [-]

他犯下了如此明显的历史错误，例如他声称布雷多克将军在“大草原之战”中战败身亡[13]。

(['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)]) , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , [ðə; ði]
(History of the Revolutionary War) , and that Captain John Smith , the
(历史 的 这 革命者 战争) , 和 那 队长 约翰 史密斯 , 这
[və'dʒɪniə][ɪk'splɔːrə(r)] ,
Virginia explorer ,
弗吉尼亚州 探险家 ,

（美国独立战争史），以及弗吉尼亚探险家约翰·史密斯船长，

[hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz][ðə; ði][waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] (
had explored the Susquehanna river as far north as the Wyoming Valley (
有 探索 这 萨斯奎哈纳河 河 作为 远的 北 作为 这 怀俄明州 谷 (
['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] ,
Harper's Magazine ,
哈珀斯 杂志 ,

曾沿萨斯奎哈纳河向北探索至怀俄明谷（《哈珀斯杂志》）。

[nəʊ'vembə(r)] , -) , [ænd; ənd] [huː] [drɔːz] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
November , 1860) , and who draws so largely on his imagination ,
十一月 , -) , 和 WHO 平局 所以 很大程度上 在 他的 想像力 ,

1860年11月），并且很大程度上依赖于他的想象力，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [kən'trəʊld] [baɪ][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
and is so much controlled by his prejudices in his " History of the Civil
和 是 所以 很多 受控 经过 他的 偏见 在 他的 " 历史 的 这 民用
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ，

他在《内战史》中深受其偏见的影响，

" ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['trʌstwɜːði] [hɪ'stɔːriən] .
" cannot be considered an entirely trustworthy historian .
" 不能 是 经过考虑的 一个 完全 值得信赖的 历史学家 .

“不能被视为完全值得信赖的历史学家。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - ['hɪstəriz; 'hɪstriz][hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
But because Mr . Lossing's histories have flooded the North ,
但 因为 先生 . - 历史 有 被淹 这 北 ，

但由于洛辛先生的历史著作已经充斥了北方，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [nə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
and are largely accepted as authentic narrations of events ,
和 是 很大程度上 公认 作为 真正的 叙述 的 活动 ，

而且被广泛认为是事件的真实叙述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] [lɒŋ]
it is due to the Confederates and the cause for which they so long
它 是 到期的 到 这 南方邦联 和 这 原因 为了 哪个 他们 所以 长的
[ænd; ənd]['nəʊbli] ['bætld] ,
and nobly battled ,
和 高贵地 战斗 ，

这要归功于南方邦联及其长期以来为之英勇奋斗的事业。

[ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] , [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
against such fearful odds , that the truth be made known and Mr . Lossing's
反对 这样的 可怕 赔率 ， 那 这 真相 是 制成 已知 和 先生 . -
[ˌmɪs'steɪtmənts] [ɪk'spəʊzd] .
misstatements exposed .
错误陈述 裸露 .

面对如此可怕的困难，真相必须大白于天下，洛辛先生的谎言必须被揭露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [fər'evə(r)][set]
It is earnestly to be hoped that the facts presented in this paper will forever set
它 是 切实 到 是 希望 那 这 事实 呈现 在 这 纸 将要 永远 放
[æt; ət][rest][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['slɑːndə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,
at rest the malicious slander so often repeated against the Confederates ,
在 休息 这 恶意 诽谤 所以 经常 重复 反对 这 南方邦联 ，

我们衷心希望本文所呈现的事实能够彻底平息针对南方邦联的屡次恶意诽谤。

[baɪ] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
by many who are so willing to believe anything against them ,
经过 许多 WHO 是 所以 愿意的 到 相信 任何事物 反对 他们 ，

许多人如此轻易地就相信任何不利于他们的事情。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['mɪlətri] ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs]
of having authorized the use in military warfare of such atrocious and barbarous
的 拥有 授权 这 使用 在 军队 战争 的 这样的 极其恶劣 和 野蛮
['mɪsl] [æz; əz] " [ɪk'spləʊsɪv][ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] " ['mʌskɪt] [ɔː(r)]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .
missiles as " explosive and poisoned " musket or rifle balls .
导弹 作为 " 爆炸物 和 中毒 " 滑膛枪 或者 步枪 球 .

曾授权在军事战争中使用“爆炸性、有毒的”火枪弹或步枪弹等残暴野蛮的投掷物。

[eɪtʃ] . [iː] . [eɪtʃ] .
H . E . H .
H . E . H .

呵呵

['braʊnzvɪl] , [pɑː] . , [sep'tembə(r)][wʌn] , - .
Brownsville , Pa . , September 1 , 1879 .
布朗斯维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 九月 1 , - .

宾夕法尼亚州布朗斯维尔，1879 年 9 月 1 日。

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] ,
Transcriber's Note : Minor typographical errors have been corrected without note ,
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 ,
[haʊ'evə(r)] - - ([piː] . -) ,
however ' axical ' (p . 12) ,
然而 - 轴向 - (p . -) ,

转录者注：一些细微的拼写错误已在未注明的情况下予以更正，但“axical”（第 12 页）除外。

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
being within a quotation , remains as printed .
存在 之内 一个 引述 , 遗迹 作为 打印 .

位于引用文本内的内容，保持原文不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷